



Foto: PD, via Wikimedia Commons

12 / 2013

Pro Specie Rara – Attentat sin Worowski – La
sabientscha da Nathan – Usits rumantschs – Il
Mexico en crisa – Glisch dat segirezza – Nua va
l'identitad svizra? – Lavinas – Sut il niqab – Lego

chattà.ch

Da chauras blauas e portgs cotschens

■ (anr) La Pro Specie Rara è ina fundaziun che s'engascha en Svizra e cunzunt en Grischun per il mantegniment da razzas e spezias veglias indigenas dad animals e da plantas da niz. Ella prova da preservar quellas razzas ch'ins enconuscha anc da la sort da la chaura blaua e dal portg cotschen. Quellas bestgas èn numnadamain mortas ora. La anr ha discurrì cun *Jürg Paul Müller*, directur dal Museum grischun da la natira e commember dal cussegl da fundaziun da la Pro Specie Rara (PSR).

Finamiras culturalas e biologicas

«L'agricultura ha cumenzà oravant tut en quest tschientaner da s'unifitgar en regard a las metodos da producziun ed a sa drizzar ora sin prestaziun», relatescha Müller. Che questa filosofia e questas finamiras hajan gì per consequenza che bleras razzas dad animals e sorts da plantas da niz veglias sajan vegnidas remplazzadas d'in pèr pacas razzas e sajan svanidas, per part per adina. «In tal svilup è fitg donn, perquai che cun mintga bestga e mintga planta che svanescha u che na vegn betg pli cultivada va a perder ina part impurtanta da nossa cultura purila muntagnarda grischuna. E per l'autra svanescha era material genetic d'ina gronda valur. E qua vul la Pro Specie Rara intervegnir. Ella vul provar da salvar uschè bain sco pussaivel quels stgaxis natirals e – quai sto ins propi era accentuar – quels stgaxis culturali tradids e cultivads dapi generaziuns», punctuescha Müller las finamiras ambiziusas da la PSR. «Nagin na sa en tge direcziun p. ex. climatica che noss mund va a sa sviluppar. Forsa gida precis quel material genetic che sa rechatta en las cellas da plantas u da bestgas da niz raras a l'umanità a survivor, a dumagnar fominas.»

«Adattaziuns idealas a nossas relaziuns»

Tenor l'avis da Müller n'hajan noss atenats betg gì las pussaivladads chemicas e medicinalas dad oz. Perquai hajan els



Il besch da pader (Fuchsfarbenes Engadiner Schaf) ha ureglias penderlantas, in fol d'in cotschen tut spezial ed ina charn fitg magra cun in gust da selvaschina. Malgrà il num sa chattan las populaziuns impurtantas da questa nursa giù la Bassa e betg en Engiadina.

tratg plantas ch'eran adattadas il meglier pussaivel a las relaziuns specificas da nossas valladas. A Malix p. ex. saja vegnida cultivada ina bagiauna cun ina raccolta plitgusch modesta en confrunt cun oz. Il principal saja dentant stà che questa bagiauna saja daventada madira infra quel temp da vegetaziun curt da Malix. «Quai vul dir meglier ina raccolta modesta che nagina raccolta», punctuescha Müller. «Sper questa bagiauna cultivav'ins era granezza, puma

ed outra verdura ch'era adattada optimalmain a conturns muntagnards cun ses midaments meteorologics gronds.» Che uschè saja quai era stà cun il muvel. Muvel bovin, nursas, chauras e pulom na prestavan uschè blier sco oz, ma questas bestgas eran blier pli saunas, bain per part pli pitschnas, dentant main pretenzias areguard a la qualitad dal pavel, blier pli resistentas a malatias e a la fradaglia, savevan raiver meglier e chaschunavan uschia dons blier pli pigns vi da



La nursa da Tujetsch è deplorablmain morta ora. La nursa sursilvana è l'emprova da rivar da trar danovamain ina nursa geneticamain sumeglianta a la nursa da Tujetsch.

FOTOS MAD

prada, pastgs ed alps. E mintga vallada tirava razzas cun particularitads localas ed aveva ina lunga tradiziun en l'allevament da bestgas da niz. Da perder questa cultura e tras quai da perder infurmaziuns geneticas da grond'impurtanza saja in don irreparabel.

Na mo ina finamira svizra

«Las stentas da salvar razzas e spezias veglias da bestgas da niz e da plantas n'è mo in project da la Svizra mabain in moviment da tut las regiuns da las Alps, da la Frantscha enfin la Tschechia ed oravant tut da la FAO, da l'organisaziun per alimentaziun ed agricultura, ina suborganisaziun da la ONU», continuescha Müller. Projects che hajan ina relaziun cun il Grischun sajan quels d'augmentar la populaziun existenta da la uschenumada razza retica grisch (Rätisches Grauvieh), da differentas razzas da nursas, sco p. ex. dal besch dal pader (Fuchsfarbenes Engadiner Schaf), da la nursa sursilvana (Bündner Oberländer Schaf), da la nursa cun eglers (Spiegelschaf) e da la nursa da

Luzein (Luzeiner Schaf) sco era plinavant da la chavra strala (Bündner Strahlengeiss). Per Müller saja don ch'ina gronda part da quests projects saja situada giù la Bassa, p.ex. quel dal besch da pader saja oravant tut en l'Argovia – en Engiadina na chattian ins pli naginas da questas nursas malgrà il num – e quai vul dir en in ambient che maina a la lunga sfurzadamain ad in midament genetic a disfavour d'ina genuinitad da questa razza. Che las qualitads dal besch da pader che vegnian promovidas tras selecziun giu la Bassa na sajan pli probabel betg las medemas sco quellas sin las qualas ins guardass en Engiadina sco p. ex. ina gronda resistenza al frad, griflas diraglias per rampignar u ina modestia areguard il pavel.

Biro a Son Gagl, centrala per las spezias a Kolliken sco er filialas a Geneva e Bellinzona.
Addressa: Engelgasse 12a, 9000 Son Gagl, tel. 071 222 74 20 fax 071 223 74 01.
Infurmaziuns sur internet: Animals: <http://www.agri.ch/tiere/psara.htm>, plantas: <http://www.dainet.de/genres/psr/psr.htm>, FAO: <http://www.fao.org/dad-is>

Tgi è la Pro Specie Rara?

La Pro Specie Rara (PSR) è ina fundaziun cun la finamira da mantegnair la ierta genetica e istoric-culturala da bestgas e plantas. Ella è er ina societad d'allevatur per razzas d'animals da niz periclitadas. La PSR è vegnida fundada dal 1982 ed ha oz var 4000 fautors e 2000 commembers activs. Sper 6 collavuratur(a)s professunal(a)s la-

vuran 100 persunas en uffizi d'onur. La Pro Specie Rara ha projects da mantegniment concrets ch'ella maina tras ensem cun allevatur e purs ed ha salvà uschia bleras razzas e spezias. Per ils purs interessads metta ella a disposiziun bestgas, plantas e semenza. La finanziaziun vegn normalmain procurada da fautors privats.

L'attentat sin Wazlaw Worowski

Tras in omicidi è la Svizra daventada

DA JOHANN ULRICH SCHLEGEL

■ **Ils 10 da matg 1923 ha in Svizzer en Russia, oriund dad Andeer, mazzà a Losanna l'aut diplomat russ Wazlaw Worowski. Quest omicidi ha procurà emnas e mais a la lunga per grondas irritaziuns en l'entir mund. Da l'entschatta davent èsi stà cler ch'ins aveva da far qua cun in crim politic da gronda dimensiun.** Il Cussegl federal e las ulteriuras autoritads svizras èn sa stentads d'objectivar l'incident, da calmar las emeziuns e da cumparegliar l'eveniment dal puntg da vista criminalistic e giuridic cun in crim ordinari. La regenza russa percuenter, indignada, ha scuflà si il crim ad in cas exemplaric d'ina conspiraziun internaziunala, cun la participaziun presumtiva da la Svizra, cunter ses stadi anc giuven.

Las duas vistas differentas ed en consequenza las duas proceduras da giudicament differentas han manà ad ina ferma ruptura tranter ils dus pajais. Decennis a la lunga èn las relaziuns diplomaticas tranter Moscau e Berna stadas interruttas. E fin oz represchenta il cas Worowski ina da las intrigas las pli memorablas en las annalas da las relaziuns internaziunalas. Quest omicidi, sco cas da precedenza difficil da giudigar, fatschenta anc oz spezialists dal dretg internaziunal e politologs.

Munds different

1. L'unfrenda: La vita da Wazlaw Wazlawowitsch Worowski sumeglia en sia entira tragica a moda dramatica quella da tut ils gronds revoluziunaris russ: lavur en la clandestinitad, arrestaziun e prashun, exil, culminaziun da la gloria ed ina fin tragica. La differenza tranter sia mort e quella d'auters consista en il fatg che Worowski è vegnì mazzà tras in act da violenza d'in aut uffizier dal sistem zaristic adversari; millis auters conrevoluziunaris n'han betg gì questa fortuna relativa: var in decennì pli tard èn els vegnids mazzads, surtut sch'els eran prominents, da maniera bler pli crudaivla tras ils agens cumpogna a chaschun dals terribels process spectaculars da Stalin.

Ma da quests mazzaments na saveva il 1923 anc nagin, ed ils paucs che sminavan forza insatge, avessan da quel temp strusch pudì quintar cun in grond eco.

Worowski è naschì ils 15 d'october 1871 a Moscau sco figl d'in inschigner polac catolic. Sia famiglia era da derivanza aristocrata e possedeve probablmain bler terren. Wazlaw Worowski ha frequentà a Moscau la scola media tudestga ed ha suenter cumenzà, sco ses bab, in studi d'inschigner.

Da quest temp regeva ina gronda inquietezza en la societad russa. Las undas da la revoluziun creschivan ed attiravan surtut la glieud giuvna. A la testa da questas furmazions da giuven fanatisads stevan ils students. Il 1896 ha Worowski simpatisà cun ils socialists. Davent da quest mument è el vegnì surveglià da la polizia secreta. Ed uschia è el vegnì arrestà in onn pli tard en la stgira prashun da Taganka a Moscau. El sto avair gì ina sanadad patescha, co ch'el approfundescha sia savida: el legia, studegia e scriva. Ses fiu da rebellun intern impede-scha dentant in'eventuala furmaziun cumplessiva. Sco blers revoluziunaris restrenscha el ses studi sin la stretga lingia d'in socialissem e marxissem concret.

Da quel temp è el gia maridà. Ed el scriva a sia dunna giuvna or da la fraida cella da la prashun da Taganka, nua che sia sanadad patescha, co ch'el approfundescha sia savida: el legia, studegia e scriva. Ses fiu da rebellun intern impede-scha dentant in'eventuala furmaziun cumplessiva. Sco blers revoluziunaris restrenscha el ses studi sin la stretga lingia d'in socialissem e marxissem concret.



Duant la Revoluziun d'october da 1917 è la famiglia dal zar vegnida assassinada ed en la guerra burgaisa èn ils communists vegnids a la testa en la Russia. Questa revoluziun ha era decidì il destin futur da Moritz Alexander Conradi: la soldatesca bolschevistica en il district militar fa amogna al spezialist onurà in dals pli auts posts da commando. Conradi survegn la schanza da daverntar il schef designà dal stab general d'ina da las novas armadas bolschevisticas.

Forsa na sminava el propi anc betg che gia Lenin vegnia a laschar executar paucs onns pli tard millis e milliuns umans, mintga di e mintga notg, en tut ils lieus dal pajais e da tut las gruppas socialas. Savens senza motiv e segiramain senza dretgira. Savens a moda cumpletmain arbitrara, betg darar era per sbagl, perquai ch'els nums e las glistas eran vegnids scumbigliads. Pli tard però, sco commember dal commando, ha Worowski en mintga cas savi tge che capitava ed è tuttina sa mess en servetsch da la regenza. Era en Russia devi numerus buns umans che deploravan quests acts d'orur. Ma blers umans eran vegnids impazients e crajevan da stuair cuntanscher cun forza e violenza quai ch'era apparentamain bun – qua il paradisi dals lavurers. Els pensavan ch'i na saja betg bun da reagir a moda memia sensibla a chaschun d'ina refurma, uschiglio na saja quai betg pussaivel da cuntanscher ina purificaziun. Uschia e sumegliant era il pensar giustificativ da quel temp en Russia.

Il 1902 astga Worowski bandunar la Russia. El s'associescha sco publicist politic a Lenin. Worowski davernta spert enconuscent. Lunatscharski, pli tard commember da la regenza da Lenin, minister da cultura ed in scriptur impurant, caracterisescha Worowski sco in «leninist tenor ses entir tipus da sia tenuta psichica». Lenin sez aveva tramess Worowski ina giada ad Odessa per manar là l'organisaziun da la partida bolschevistica illegala. Pli tard, sco schef da la regenza bolschevistica, ha Lenin guardà persunalmain da Worowski ch'era adina puspè malsanitsch, ed ha era visità quel cura ch'el era malsau.

En la regenza da Lenin era Worowski in dals diplomats ils pli impurants e capavels. Sco ambassadur represchenta el la Russia en Finlanda, en Svezia ed en Norvegia, assista ad impurtantas conferenzas internaziunalas sco quellas a Genova e Rapallo e davernta la finala represchentant da l'Unìun sovietica a Roma.

2. L'assassin: Betg tut ils giuven en la Russia zaristica eran revoluziunaris. Era betg tut ils students. Els eran cuntents cun la societad e la furma statala da la monarchia dal zar. «Lur conscienza morala», per citar anc ina giada Worowski, n'era betg «uschè auta» per pudair cumbatter «la bainstanza d'ina existenza filistrusa». Ma in bun uman, in idealist, che vuleva cuntanscher meglieraziuns a moda energica tras ina revoluziun, stueva esser pront da far resistenza. E la cuntrapartida attatgada respundeva medemamain cun resistenza e cumbat. In Svizzer oriund dad Andeer, decorà cun las pli autas distincziuns d'onur, ristga – sco Worowski – la vita, faschond servetsch militar per il zar en l'imperi russ lontan. El è medemamain student a l'università tecnica, ma sia concepziun dal mund è

cumpletmain differenta da quella da Worowski.

Moritz Alexander Conradi è naschì, var 25 onns pli tard che Worowski, ils 16 da zercladur 1896 a Petersburg ch'era da lez temp la chapitala russa, sco figl d'ina famiglia bainstanta e bainvisa.

Il tat da Conradi aveva bandunà Andeer il 1850, aveva fundà en la chapitala russa ina fabrica da tschigulatta e fatg si quella a l'aug da Moritz Conradi, entant ch'il bab manava ina fabrica da schelatina. Enturn il 1900 era la famiglia s'etablida a Petersburg. Grazia a lur diligenza e lur meritis avevan ils Conradis in'uschè buna reputaziun ch'els èn vegnids undrads dal zar.

Moritz Alexander ha frequentà la scola tudestga, sco antruras era Worowski, ha absolvì suenter il gimnasi russ ed ha medemamain studegià inschigner. El ha terminà il studi il 1914 sco inschigner chemicher. Alura è rutta ora l'Emprima guerra mundiala.

Sco Svizzer n'ha el betg stuì e betg pudì entrar automaticamain en l'armada russa. Ma el ha vis co che ses cumpogns ed amis han survegnì il cumond da marschar. Era el era ussa fermamain decis da vulair proteger sia patria russa e da cumbatter per ella. Quai ch'il socialissem signifitgava per l'oriund Polac Worowski, signifitgava l'imperi dal zar per l'oriund Svizzer Conradi. Moritz Alexander ha survegnì da las autoritads ina lubientscha speziala. Ed uschia ha el bainprest cumbattì a la front occidentala en Lituania. A la scola d'uffiziers a Petersburg è el avanzà al litinent, pli tard a l'instructur e la finala al cumandant da cumpagnia en in regiment da guardia da l'artiglieria, puspè a la front. Cun diversas blessuras, dentant era cun autas distincziuns – tranter auter la cruscha da s. Georg – è el returnà il 1917 da la guerra.

Alura è succedì il segund culp, il culp mortal, cunter l'imperi dal zar. A chasa è Conradi vegnì surprindì da la Revoluziun d'october. En quest mument è sa decidì ses destin futur: la soldatesca bolschevistica en il district militar da Conradi fa amogna al spezialist onurà (quai è il jargon dals communists per uffiziers zaristics surpigliads) in dals pli auts posts da commando. Conradi survegn la schanza da daverntar il schef designà dal stab general d'ina da las novas armadas bolschevisticas.

Ma aveva el cumbattì e ristgà sia vita onns a la lunga per in tal tradiment da la Russia ch'el apprezzava tant? Aveva el patì e supportà tantas blessuras per tradir ussa sia patria? Na fiss quai betg stà in crim da simplamain midar la bandiera, da midar la front, sut talas circumstanzas?

Conradi era ed è restà fidaivel a ses pajais. El è sa decidì da s'associar en il sid da la Russia a las uschenumnadas federaziuns da voluntaris per cuntinuar a cumbatter cun las pussanzas da l'Entente per

l'imperi dal zar russ e per eliminar ils bolschevists ch'eran da lez temp inculpads da tradiment.

En la regiun dal Don è Conradi stà perditga dals pli terribels cumbats da la guerra civila. L'emprim ha el servì sut general Denikin, pli tard sut general Wrangel. Ma la front è dada ensemen. Questas ultimas forzas pli grondas fidaivlas al zar èn vegnidas evacuadas il 1920 en prescha sur via maritima sin la Krim. Anc avant l'evacuaziun marida Conradi ina tgirunza polaca, Wladyslawa Swarciewicz. La fugia sto esser stada terribla. Exposta ad attatgas permanentas tras ils cotschens, ha la bartga finalmain cuntanschì Istanbul. Ils Conradis dentant èn vegnids transportads vinavant a Gallipoli en segirezza. L'enviern è arrivà. E la primavaira 1921 ha Conradi intervegnì l'emprima giada dal terribel destin da sia famiglia.

Ses aug è vegnì sajettà giu dals bolschevists. Medemamain dus cusrins. Cura ch'els bolschevists han fatg ina perquisiziun da la chasa, sa chattava sia onda gist en il bogn. Ils assassins han rut en l'isch ed han mazzà la dunna a moda brutala cun lur sabels.

Las bandas bolschevisticas han era torturà il bab da Conradi ed al han laschà murir da la fom. D'ina vart era Conradi adina stà persvas che la guerra da las truppas alvas fidaivlas al zar, en las qualas el cumbatteva cunter la revolta dals cotschens, saja gista e sulettamain in med da defensiu. Da l'autra vart sa chattava el ussa sin la pensinla circa Gallipoli, ensemen cun passa 130 000 schuldads alvas evacuads, ed era per il mument mess ord cumbat. Ils uffiziers eran dentant optimistics da pudair reprendre bainprest in nov cumbat, quella giada in victorius. Ultra da quai era Conradi avanzà ad in aut commember entaifer quest cader. Il rapport davart il destin da sia famiglia aveva anc rinforzà sia motivaziun. Conradi era pli decis che mai da cuntinuar il cumbat.

A sia mamma eri reussì da fugir en Svizra cun in pèr fragliuns dad el. Ella ha alura era organisà la dischlocaziun da Moritz Alexander a Turitg. Quel è vegnì. El abitava en la Nordstrasse 6. A medem temp ha el era chattà ina piazza tar Escher-Wyss. Ma el sa sentiva sulet, abandonà, nunchapì, deragischà, cun 25 onns sfratgà dal destin. El na saveva discurrer cun nagin davart sias pained. El ha cumenzà ad ir ord via schizunt a sia mamma. Era el, en quest stadi psichic, abel da cuntinuar il cumbat sulet?

El ha tschertgà insatgi che avess chapì el ed al qual el avess pudì sa confidar, ma el n'ha chattà nagin. Alura ha el finalmain intervegnì – cun agid da la Crusch Cotschna a Geneva – d'in cumpogn cun il medem destin sco el: Arcadius Polunin. Polunin era medemamain uffizier ed aveva cumbattì en las truppas alvas cunter ils bolschevists. Ils dus cum-

pogns da guerra s'inscuntran. Ed i dat per els mo in sulet tema: L'immensa misergia ch'è vegnida sur da lur patria russa tant charezzada. Ed ils cotschens èn gia qua, en il vest. Amez la Svizra! Cun agid da lur simpatizants, ils communists, vulan els era qua metter sutsura l'entira structura sociala e politica sco quai ch'els han fatg en Russia, bagnond quella cun sang, questa patria bunamain sontga per Conradi, Polunin ed auters cumpogns. Ils dus umens sa sentan nunpussants e desperads. Ils bolschevists ed ils represchentants da la regenza dattan gia il maun in a l'auter! N'ha la glieud da qua intervegnì nagut dals terribels delicts dals communists? Conradi e Polunin ristgan per l'emprima giada da discurrer avertamain. Ils auters, gnanc lur atgnas familias, na san tge ch'els han vis, numnadamain tut questas terriblas mazzacradas sin il champ da battaglia. E perquai san els dus il meglier ch'els ston interperender insatge cunter las manzegnias, cunter l'ipocrisia e la malgiustia. Ils dus cumpogns da guerra èn persvas che la guerra sto cuntinuar, ch'ella n'astga betg interromper. Els sezs ston ussa far attenziun da betg sa cumportar a moda defetistica. Ins sto metter ina fin a las struczziuns dals bolschevists. Ins sto mazzar els. Ed ins sto tutgar lur elita, ils pli capavels, ed uschia ils pli privlus.

Ils dus amis èn dentant conscients ch'els sa chattan en in dilemma: els san che la guerra è atgnamain a fin, almain per els ch'èn evacuads a l'exteriur. Els han pers. Il destin ha vulvì il dies ad els, perge ch'era la maioritad dal pievel russ ha vulvì il dies ad els. En la guerra cumbattan duas partidas ed ina perda la finala. Ma crudaivladad po generar nova crudaivladad, era quai è ina fitg veglia lescha. Sur millennis è sa sviluppada en la populaziun la differenziaziun morala tranter in tirannicidi ed in omicidi ordinari. La filosofia dal dretg ha surpiglià quest pensar ed ha adina lubì – ad insatgi ch'è sez pertutgà – da sa deliberar d'ina tirannia era per il pretsch da la destrucziun da vita. En quest punct sa differenziescha la guerra da lezza giada evidentamain da l'offensiva lantschada da la Gronda Britannia e da l'America cunter l'Irac. Ni ils Brits ni ils Americans eran pertutgads u burgais da l'Irac, damai dal stadi ch'els han prendì en mira e disqualifitgà.

Il countdown fin a l'attentat

Da l'entschatta ennà èsi cler che Conradi vegn ad esser l'attentader. Polunin è ses gidanter. El abitescha en Svizra romanda. El furnescha infurmaziuns impurtantas a Conradi, ed el trametta surtut daners ad el. Il 1923 ha lieu a Losanna ina conferenza internaziunala davart las stretgas da mar.

Cura che Worowski è arrivà ils 26 d'avrigl cun il tren da l'Italia a Losanna, saveva el ch'el na vegnia betg ad esser fitg bainvegnì. Malgrà ch'el era l'ambassadur accredità da la Russia sovietica a Roma, n'han las autras pussanzas betg renconuschì el en il rom da questa conferenza a Losanna. Ed era la Svizra ha concedì ad el mo in status privat. A medem temp han surtut ils circuls burgais en la populaziun svizra, ch'era en general detg bain infurmada davart las orrurs nanimaginas succedidas, reagì cun ferma opposiziun cunter l'arrivada dal Russ.

Cura che Worowski è arrivà a Losanna, ha Polunin, staziunà a Geneva, infurmà Conradi che quest aut diplomat, sco exponent da la Russia sovietica, saja ina finamira impurtanta per els.

Sin quai ha era Conradi prendì il tren per Losanna. La saira tard dals 9 da matg è el viaggià cun il tren da notg rapid da Turitg en direziun da Losanna, nua ch'el è arrivà curt avant las tschintg la bun'ura. El ha prendì ina chombra en l'Hotel de l'Europe, ha ruassà in pau ed empustà a

da 1923 a Losanna

l'inimi da la Russia sovietica

las otg l'ensolver sin chombra. En il decurs da l'avantmezdi ha el scrit pliras brevs, en las qualas el ha annunzià sia «emprima intervenziun per salvar la patria charezzada». Davart sia dunna scriva el ch'ella saja «bain segirada». Ella saja ina «dunna ferma ed eroica da la terra russa». Conradi saveva tge ch'el steva per far ed el fascheva quitads per ses fragliuns ch'eran restads en Russia. Cun relativamain bler alcohol ha el empruvà da calmar sia gnerva. Già ordavant ha el confessà l'attentat a scrit: «Igl è uras che tut ils umans, en tut las parts dal mund, s'uneschian, sch'els n'èn betg bolschevists, e ch'els cumbattian quests ipocrits ed attaggian energicamain quest terribel nivel. Forsa chapeschan pir noss descendents quest act e renconuschan che jau hai agì sco emprim, a moda averta ed engaschada en il cumbat cunter els.» En in lung discurs d'accusaziun rapporta el da las crudaivladads dals bolschevists, da las immensas suffrientschas da sia famiglia e dal destin tragic da ses parents, ch'èn vegnids mazzads a moda brutala tras ils cotschens.

El accentuescha surtut il mazzament dals pli auts dignitaris spirituals, sco il coadjutor da Petersburg, l'investg Butkiewicz. Pateticamain constatescha el: «I na dat naging bolschevist innocent!» L'eliminaziun d'in commember dals bolschevists saja «in pass enavos a l'umanità». Auters duevan però giuditgar ses agir exemplaric. «Jau hai mo avert sco emprim il cumbat cunter ils bolschevists. Speranza ma gida Dieu!»

Conradi sa referescha explicitamain ad in exempel en il Vad: en il 18avel tschientaner aveva maior Jean Daniel Davel manà ses cumpatriots en il cumbat cunter il regiment malgist e repressiv da l'aristocrazia bernaia. Davel n'è però betg reussì. El ha pajà ses eroissem cun la vita. Era Conradi aveva preni en egl la pussaivladad da betg reussir, da betg mitschar cun la pel, da pudair vegnir liquidà anc al lieu da l'attentat.

Igl è mezdi. Conradi sa chatta en l'hotel, mangia gentar e fa in curt cupid da mezdi. Pir alura banduna el l'hotel per chattar sia unfrenda. El ha preni cun sai in plan da la citad da Losanna ed ina pistola, ina Browning. In plan sco tal per exequir l'attentat n'ha el betg. El posseda ina fotografia da Worowski ch'el ha chattà en ina illustrada franzosa. La missiun da



La primavaira 1921 ha Conradi intervegni l'emprima giada dal terribel destin da sia famiglia. Ses aug è vegni sajettà giu dals bolschevists. Medemamain dus cusrins. Cura ch'ìls bolschevists han fatg ina perquisiziun da la chasa, sa chattava sia onda gist en il bogn. Ils assassins han rut en l'isch ed han mazzà la dunna a moda brutala cun lur sabels. Las bandas bolschevisticas han era torturà il bab da Conradi ed al han laschà murir da la fom. LQ

Conradi è simpla: tschertgar ed eliminar il manader bolschevistic. A l'entschatta supponiva el ch'il delegà russ saja en l'hotel Savoy; ses camarier al ha dentant infurmà ch'ìls Russ sajan ids a star en l'hotel Cécil. Uschia sa decida Conradi dad ir en il Cécil. Forsa tschanava era il bolschevist là. Vers las otg e mesa ha Conradi preni plaz en la sala da mangiar. El è stressà, agità ed ha bavi in cognac suenter l'auter. L'alcohol al calma, ma gida er a zuppentar sias finamiras. Las fermas suffrientschas dals ultims onns, las blessuras e la finala la deragischaziun en l'exil svizzer – sia patria tant estra ed artificiaza – avevan chaschunà tar el ina malsogna da la gnerva. Ma tut questas circumstanzas al han ussa era gidà a zuppentar sias vairas intenziuns. Suenter tants onns da guerra, surtut suenter ils dus davos onns da guerra civila, aveva el ussa però er il curaschi d'acceptar il patratg da mazzar insatgi cun intenziun.

Sche l'ambasdadur russ na mangiava betg qua, pudeva el almain profitar da la chaschun e far qua in pèr observaziuns ed ulteriurs plans, aveva Conradi ponderà. Conradi ha cumenzà a tschanar. El aveva tschernì in plaz, dal qual el aveva ina buna survista. Durant la tschaina ha el discurre cun il chef de service ed al ha raquintà ch'el saja maior da l'armada franzosa e discurre cun currentamain sis linguas.

Vers in quart avant las nov entra Worowski en sala, baterlond allegramain cun ses dus collavurats, Arens e Divilkowski. La polizia tegna en egl ils giasts

illustrers. Ella dumonda explicitamain ils delegads russ, sch'els dovrian protecciun. Worowski sa senta però segir. Nagin na quinta seriusamain cun incidents pli gronds. Per precauziun lascha la polizia tuttina observar l'hotel Cécil. Ella vegn sperasvi pliras giadas a di. Er a la polizia na dat la finala nagut en egl ch'ella avess giuditgà sco situaziun da privel. Uschia passa il temp. Ils trais umens prendan plaz betg lunsch davent da Conradi. Dus, trais meters separan ussa il delinquent e l'unfrenda. Conradi dat spert en egl als trais Russ. Lur vischin sa cumpor- ta a moda curiosa. In rir gnervus defurmescha pli e pli la fatscha da Conradi ch'è ussa plain tensiun. El maina schizunt monologs, mangia e fima a medem temp. Ed el baiva e baiva, emposta in cognac suenter l'auter ed adina puspè in ultim magiel, per svidar era quel en ina tragga. Ha il curaschi bandunà el? – En quest mument lala el – in pau balurd, ma er in pau cun calculaziun (en vardad sa el gea exactamain) – vers il primcamarier: «Tge lingua discurren quests signurs?» E Conradi cuntinuescha en in tun aggressiv: «Jau n'hai betg gugent ils Slavs!» Conradi resta però tschentà. Anc adina avess el gi la pussaivladad d'evitar la catastrofa.

Ma ussa tanschi al primcamarier. El curra en il biro dal directur: «Quest um na ma plascha betg!» La sala cumenza gia a sa svidar. Conradi però emposta anc ina giada in magiel cognac e svida era quel sco da baiver aua. El targlina danovamain. Al disturba in pèr dunnas ch'èn

restadas tschentadas en sala? Sco uffizier zaristic aveva el emprendi da betg commetter acts sanguinus en preschientscha da dunnas. Alura bandunan er questas dunnas il local. Conradi resta tuttina tschentà sin ses plaz. Per la tschientavla giada al van puspè quests terribels malletgs tras il chau: il mazzament da ses bab, da ses aug, da sia onda e da ses numeros cumpogns.

En quel mument siglia Conradi en pes plain agitaziun ed aggressiun. En in batterdegl stat el davant la finestra e fixescha quella cun in'egliada vida. Quai è puspè stà ina finta per arrivar sin l'autezza da Worowski. Conradi vul esser absolutamain segir ch'el tutga la dretga persona. Ils auters èn gia s'endisads vi da quest tip garmadi, quest sturn. Sturns èn flaivels, betg privlus, pensan els.

Anc duas, trais secundas fissi stà pussaivel, malgrà las simulaziuns e l'aivrezza reala, da retegnair la roda da Fortuna, dal destin, e d'evitar l'attentat. Il delinquent targlina puspè, cumbattend cun sasez e cun il mund. Ma en la proxima secunda stat el gia sper Worowski: el al guarda en fatscha. En quel mument è il destin da Worowski definitivamain concludi: il malletg da l'illustrada e l'unfrenda èn identics. Il «Point of no Return» è surpassà. La decisiun è preniada. Sco il chametg tira l'uffizier vers l'arma fin ussa zuppada e la tegna cunter la tatona da Worowski. Malgrà tut l'alcohol e la tensiun, tira Conradi en quel mument, tut ruassaivel e cumplainamain conscient da ses agir, il tgiet da sia pistola,

drizzond l'attenziun immediat sin Arens e Divilkowski. Arens è Tschechist, in agent da la polizia statala secreta dals bolschevists, e Conradi sa fitg bain quant privlus ch'in commember da questas terriblas bandas d'assassins po esser. Conradi bergla: «Quai è per ils communists!» Arens siglia en pes, cumenza a sbragir e tschiffa la mai- sa per sa protegger sco cun in scut. Sia spat- la n'è però betg protegida e Conradi sajett- ta immediat sin quella. L'unfrenda croda per terra senza schientscha. En il frate- mp è Worowski dà ensemen sin la sutga, el mo- ra immediat. Divilkowski percuenter attat- ga l'attentader. Cun ina pugnada exacta parescha Conradi quest terz adversari, al stumpla per terra e sajetta era sin quel.

L'assagl è succedi cun ina rapiditad in- credibla. Ils collavurats da Worowski èn incapabels da cumbatter e da sa mover e giaschan grevamain blessads sper lur ma- nader ch'è mort. Era questas blessuras betg mortales èn stadas intenziunadas: Conra- di vuleva spetgar nundisturbadamain ed en tutta ruassaivladad l'arriv da la polizia.

Ussa ristga er il chef de service da veg- nir puspè en sala: «Ma dai Vossa pistola!» Conradi al obedescha suenter avoir targli- nà curtamain, va ruassaivlamain vers l'or- chester, che ha interrut andetgamain la musica, e supplitgescha ils musicists da sunar il marsch fune- ber «La Mort d'Aase» dad Edvard Grieg. «Jau hai fatg ina buna chaussa», cloma Conradi en sala, «per- tege ch'ìls Russ han ruinà l'entira Europa!»

Mais a la lunga èn las gasettas emple- nidas cun rapports davart quest attentat. Ils embrugls dal temp e la cumpareglia- ziun consequenta cun Jean Daniel Davel e Guglielm Tell destrueschan l'emprova inziala dal Cussegl federal e da la dretgi- ra d'objectivar e da depolitisar l'attentat. Uschia vegnan anc il november dal me- dem onn tant Conradi sco era ses cum- pogn da guerra Polunin declarads da la dretgi- ra per nunculpants. Las relaziuns tranter la Russia e la Svizra èn dentant vegnidas disturbadas da tala maniera ch'ìls dus pajais han barattà represchen- tants diplomatics pir puspè suenter la Se- gunda guerra mundiala. E sco quai che la dretgi- ra da giuraders a Losanna ha vo- tà cun ina maioritad fitg stgarsa en favur da l'accusà, sto era oz mintgin, dal pro- fesser fin al laic, interpretar e giuditgar sez quest eveniment.

La sabientscha da Nathan

«Content d'esser be in uman»

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Dapi la fin dal communissem en l'Europa para adina dapli che noss mund globalisà saja bullà da conflicts tranter cuminanzas umanas differenziadas da la religiun.** Già Raymond Aron (1905–1983), filosof franzos da derivanza gidieua, ha profetisà in tal svilup, descrit lura, en ils onns novanta, dal politolog american Samuel P. Huntington. Tant pli ston ins salidar las iniziativa da tutta sort che vulan promover l'enclieg e la convivenza tranter talas cuminanzas. Ina finamira èsi segir da gidar a surventscher il sentiment d'exotica e renconuscher il conarstgaun en sia atgna umanità, in'umanità differenta da la nossa, ma che merita tuttina noss respect. En lez senn s'exprima era Gion Peder Thöni (La Quotidiana dals 13-2-2003, p. 19). Paus scripturs han express lez ideal en moda uschè profunda, poetica e persvasiva sco Gotthold Ephraim Lessing (1729–1781) en ses drama «Nathan der Weise» (1779). Ina biografia nova da Lessing (1) sclerescha las circumstanças ed intenziuns che han stimulà lez manader d'ina biblioteca renunada a scriber in imni a la convivenza tranter cristians, gidieus e musulmans.

Ina protesta encunter l'intoleranza

Lessing ha cunzunt vivì e lavurà en quat-

ter citads tudestgas. Avant «Nathan der Weise» ha'l scrit plis tocs da teater ch'èn vegnids represchentads cun success, cunzunt a Lipsia, Hamburg e Berlin. 1770 ha il duca da Braunschweig (oz en Saxonia bassa) clamà Lessing a la direziun da sia vasta biblioteca a Wolfenbüttel, sperond che questa vegnia anc pli famosa grazia al grond scriptur. Lez era già bullà da sia giuventetgna a Berlin e cunzunt sia amicizia cun in um excepziunal, Moses Mendelssohn (1729–1786). Quest filosof è stà l'emprim gidieu tudestg che ha fatg diever da la toleranza limitada stgaffida dal scleriment per publicar ovras relevantas senza stuair convertir. Dentant ha'l patì dals pregiudizis encunter ils gidieus. Gronds quitads l'ha chaschunà 1769–1771 ina brev averta dal teolog turitgais Johann Kaspar Lavater (1741–1801) ch'intimava Mendelssohn da refutar in tractatologic refurmà ubain convertir. Il filosof da Berlin saveva ch'el sco gidieu n'astgava tuttina betg metter en dumonda la vardaivladad da la religiun uffiziala. Malgrad sias anguschas è'l vegnì da sa trair ord l'empatg cun eleganza. Lessing vilentà ha scrit a ses editur: «Lavater è in fantast e merita be la chasa da narramainta. El pretenda già ch'el possa far miracles» (cità p. 243). En ils onns settanta ha Lessing sez, gist sco figl da ravarenda, stuì sa dustar encunter in teolog

da Hamburg, patria da sia dunna, che l'accusava da derasar ideas religiusas privlusas per il stadi. Sin quai ha il duca da Braunschweig scumandà a ses bibliotecari da publicar replicas a lez teolog. Lessing pudeva be pli al refutar cun in drama; quai ha'l fatg cun «Nathan der Weise». Quest «n'è betg in'ovra d'edificaziun en num da la toleranza, mabain ina protesta encunter la realità ed a medem temp ina prognosa snuaivla. Il patriarc dal drama excloma: 'I na fa nagut! Il gidieu vegn arsi!' Quai fa endament ils stgandlers cristians dal passà ed a medem temp, cun fatalissem, descriva già in avegnir senza progress dals dretgs umans» (pp. 280–281).

In model istoric exemplar

Lessing ha chattà il coc dal drama en in raquint dal «Decameron». Il mund mediteran da l'autur, il Florentin Giovanni Boccaccio (1313–1375), sa basava sin relaziuns mercantilas constantas cun l'Orient grec, tirc, armen ed arab. Guerra faschevins mintgant, commerzi dentant adina. In dals dus protagonists principals en il raquint en dumonda ha vairamain vivì dus tschientaners avant Boccaccio: Saladin (sultan Salah ad Din Jūsuf al Ajubī, 1138–1193, da derivanza curda). In medievist englais renunna, spezialist da las cruschadas, al descriva uschia: «Saladin è la pli fascinanta da tuttas grondas persu-

nalitads en il temp da las cruschadas (...). El era persvas che las olmas da ses amis cristians sajan sentenziadas a la perdiziun; dentant respectava'l lur isanzas ed als resguardava sco conumans. En cuncontrast cun ils potentats dals cruschaders stava'l adina da pled tar sias empermischuns envers glied d'insaquala religiun. Malgrad tutta fervur era'l adina gentil e generus, bainvulent sco conquistader e derschader, plain resguard e tolerant sco regent (...). Paus da ses inimis al refusavan lur admiraziun (...). El aveva legi bier e sa legrava da raschienis intellectuals» (2). Uschia il model istoric per il raquint da Boccaccio ed il drama da Lessing.

Trais anels congruents

Il Saladin da Boccaccio renconuscha ch'el haja agì cun malizia clamond il savi gidieu per al far difficultads e l'extorcar daners; suenter lezza vieuta tracta'l ses interlocutor cun generusadad. L'emprim dentant, tar Boccaccio sco era tar Lessing, emprova Saladin d'embarassar il gidieu, l'intimond da numnar la meglra da las trais religiuns. La resposta conferma tuttafatg il titel dal drama da Lessing; il gidieu Nathan palesa sia sabientscha raquintond la sumeglia dals trais anels. En ina tscherta famiglia èsi disa ch'il bab dat in anè ertà, ordvart custivel, a ses figl preferì. Quai va vinavant

fin ch'in bab muribund na vul favurisar nagin da ses tres figls. Nathan: «Tge far? El cloma dascus in aurer e l'emposta auters dus anels, cumandond da far ils novs precis sco il vegl, senza spargnar custs e fadia» (lingias 1941–1949). Lura dat el in anè a mintga figl; suenter sia mort è mintgin persvas da posseder quel dals babuns. Uschia, concluda Nathan, statti cun las trais religiuns; mintgina sa funda sin la confidenza dals descendents envers las tradiziuns da lur agens babuns. Ins basegna cunzunt «miaivladad, in cor conciliant, bunas ovras, attaschadad fidaivla a Dieu» (lingias 2045–2047). Sin quai Saladin a Nathan: «Sajas mes ami!» (lingia 2060). Il savi ha già fatg la dumonda fundamentala ad in giuven templier: «È il cristian u il gidieu dapli cristian u giudieu che carstgaun? Ah! Sche jau avess chattà en vus in um dapli che fiss content d'esser be in uman!» (lingias 1310–1312). Lur excloma il chavalier: «Gea, Nathan, qua avais in tal uman!» (lingia 1313). Pudessan nus far oz a Nathan la medema risposta?

1) Willi Jasper, Lessing. Darmstadt (Wissenschaftliche Buchgesellschaft) 2001.

2) Steven Runciman, A History of the Crusades. Tom 3: The Kingdom of Acre. Ediziun da sac. Hardmondsworth, Middlesex (Penguin Books) 1971, pp. 77-78.



Da Bavania pon ins admirar anc en blers lieus l'usit dad «ir cun la steila» sco qua a Surava.

FOTO N SIMMEN



Il Chalandamarz (sin la foto ad Ardez) vegn attribui a la gruppa fitg veglia dals cortegis da canera.

KEYSTONE

Tradiziuns ed usits en terra rumantscha

■ L'intschess linguistic rumantsch è ritg da vegls usits savens ingenijs da pro-vegnientscha pajauna, romana u vegl cristiana che vegnan cultivads anc oz en las differentas valladas.

Bavania

Festa da la giuventetgna dal vitg en l'Engiadina Bassa (era: Babania), a Domat (Buaneia) ed en la Val dal Rain Anterior (Buania) che cuntegna sco element central il «trar oura las marusas» (Engiadina), las «bugadeias» (Domat), «las signuras» (Riein, Pitasch). En la plipart da las vals suttamettevan las cumpagnias da mats tut las mattas ad in avugà ch'era responsabel per lur cumportament moral. Ad Ardez tiravan ora las mattas da Bavania lur marus, l'uschenumnà marus da la zecla. Er a Domat vegnivan furmads ils «pers per in onn» tras la sort. L'usit è spari bunamain dapertut en il decurs dal 20avel tschientaner, sco era il «ir a mattauns» da quel di. Ad Ardez percenter vegn cultivà anc oz da Bavania il Bal da la schocca cotschna: il suentermezdi dals 6 da schaner tiran ora las mattas lur «char»; vers saira visita mingina ses marus per dar enconuscent ad el la sort. Sco simbol da la prashunia imperativa metta ella al mat in bindel cotschen enturn culiez; quai oblighescha quel da procurar che sia «marusa» possia sautar savens la saira da bal. En vitgs catolics ha lieu da Bavania il «ir cun la steila». Trais mats, travestids sco ils retgs Chasper, Meltger e Baltasar, portan sin ina stanga ina gronda staila cun ina laterna tras il vitg e chantan (escortads magari d'in chor u d'ina suite) chanzuns dals Trais Retgs, per las qualas els vegnan recompensads cun in regal (daners e.a.). Ina furma probablmain pli veglia da quest usit è quella ch'ils mats gievan cun stgellas d'ina chasa a l'autra e clamavan «Buania, Buania», ed or da fanestra vegnivan bittadas nuschs, tschaschas e païra tosta.

Chalandamarz / Calonda mars

Festa da la giuventetgna derasada pli baud en l'Engiadina (Chalandamarz) ed en il Grischun Central (Calonda mars). Il Chalandamarz vegn attribui a la gruppa fitg veglia dals cortegis da canera che s'avevan oriundamain tranter auter era il scope da svegliar la fritgaivladad. Tenor il chalendar roman valeva il prim da mars (*Calendae Martii*) sco entschatta da l'onn. Quel di va la giuventetgna da scola cun plumpas, zampugns e stgellas, decoradas per part cun flurs da palpiri da tuttas colurs, tras las vias e giassas e stgatscha l'enviern cun chanzuns da primavaira. La saira ha alura lieu il Bal da Chalandamarz. Quest usit ha survivi mo pli sco festa d'uffants en l'Engiadina, la Val Müstair, la Bergiaglia, il Puschlav, il Surmeir e la Val d'Alvra. Cun «Uorsin» han Selina Chönz ed Alois Carigiet rendi enconuscent il Chalandamarz sin l'entir mund. L'usit vegn ultra da quai dechant en numerusas chanzuns rumantschas.



I n'è betg scleri sche l'usit da «l'hom strom» signifitga la stgatschada simbolica da l'enviern u sch'el va enavos sin l'usit oriund da l'aduraziun dal sulegl.

FOTO LO

Dretgira nauscha

Instanza morala parastatala convocada antruras a moda veglia u formala sin fundament da la pratica giudiziala ordinaria da la Veglia Republica, numnada era dretgira dals mats. Da questa dretgira è naschidas en Surselva las «dertgiras nauschas denter Tscheiver e Cureisma» che rendevan public a moda ironica surpassaments morals e narradads commessas en vischnanca. Sco giusta arbitra (giustia da Lynch), l'emprim spontana, alura pli e pli reglada, ha la dretgira dals mats exercit fin a sia aboliziun en il 18avel tschientaner (Engiadina, Puschlav) respectivamain a ses scumond chantunal il 1856 quasi dapertut pura giustia populara senza basa legala. Ella furmava l'istanza morala en vischnanca era là nua che las leschas n'avevan nagina vigur (nauschas disas, dispitas matrimonialas, affaras d'amur). Cun far star mal ils «putgants» davant il public, bagnar els en il bigl u stgellar ora els vegnivan ils vischins savens tirannisads. Questas dretgiras eran structuralmain fitg diversas. Ellas vegnivan regnidas durant tscherts dis da l'onn sut tschiel avert (Cadi, Lumnezia), a chaschun dad accusaziuns (Panaduz) u ina giada l'emna / il mais. Reactivada a Mustér il 1989.

Hom strom

Veglia isanza pratitgada a Scuol. La damaun da l'emprima sonda da favrer van ils mats da Scuol tar ils purs a ramassar strom che vegn alura entretschà cun art ad in um da strom. Il suentermezdi vegn l'Hom strom transportà a l'anterior lieu da dretgira (Gurlaina) ed ars la saira. Oriundamain (ed enfin l'entschatta dal 20avel tschientaner) vegnivan ars trais umens da strom (per mintga terzal in) en lieus determinads (Vi, Clozza, Praem / Scuol Sot). I n'è betg scleri sche quest usit signifitga la stgatschada simbolica da l'enviern u sch'el va enavos sin l'usit oriund da l'aduraziun dal sulegl.

Parada

La parada dals giuvens, il pli savens en uniforma militara e cun arma, manava – e maina per part anc adina – las processions a l'ocasiun da festas ecclesiasticas catolicas, suandada da las bandieras da las uniuns dal vitg. La furma la pli festiva e tradiziunala da quel usit vegn anc tgrada a Domat. En il Puschlav ed il Surses è la parada vegnida remplazzada sut pressiun dals chaputschins tras confraternitats. A quellas appartegna probablmain era la Processiun dals confrars, in usit lià a la baselgia e cultivà il Di da las olmas (2 da november) en il Surses. Las confraternitats religiusas vegnivan cultivadas anc fin a l'entschatta dals onns 1960, oz sa preschentan ellas dentant mo anc a Sur.

Plaz da filar / filadè

Sairada da trategniment, a la quala las dunnas sa radunavan cun lur filadè. Numnà era Tramagl da filar u Tramagl da filadè. A quest «ir a plaz / plazzin» en stiva da filar ha Tumasch Dolf deditg ses famus gieus cun chant «La stiva da filar» (1924).

Punschadurs / Puntgadurs

Purtaders d'in vegl usit pajaun deditg a Bacchus, il dieu dal vin. Quest usit vegniva tgrà en il 16avel tschientaner en la regiun da sur il gaud da Flem (Surselva).

Schlitteda / Schlittada

Usit da la giuventetgna engiadinaisa d'origin betg enconuscent. Festa da divertiment senza fund istoric. Ina dumengia da schaner bardigliavan ils giuvens ils chavals per ir cun ina giuvna en schlitta d'in vitg a l'auter. En ina ustaria passentav'ins alura cun spaisa, bavronda e chant in pèr uras allegraivlas. Oz sa participeschan era pèr maridads a la Schlitteda / Schlittada ch'è daventada oravant tut en l'Engiadina d'Ota in'attraziun turistica.

Silvester / Bumaun

En il Grischun rumantsch chattan ins differentas furmas dad usits da Silvester e Bumaun. A Tinizong en il Surmeir p. ex. festivesch'ins ina sort da chant da Silvester. Mats elegids van vers mesanotg da S. Silvester tras il vitg, chantond la chanzun «paclanga» (patlauna) ed exprimind giavischs. La damaun da Bumaun (Bumang) van alura ils mats da chasa en chasa a giavischar in bun onn nov. En Surselva gievan (e van per part anc oz) tut ils scolars da Bumaun da chasa en chasa a «cattar bienmaun»: els giavischan in «bien niev onn» e survegnan per quai intgins raps. En la Val Tujetsch vegnivan figliols e figliolas envidads da lur padrins e madritschas tranter l'entschatta da december e Bavania (Buania) al «bienmaun» («ir per bienmaun») – in past ordvart festiv, suandà da divertiment e terminà vers saira cun la surdada dal regal als figliols ed a las figliolas.

Stapfer / Stopfer

Quest usit gia daditg spari vegniva cultivà en Surselva almain en il 16avel tschientaner. El vegniva tgrà da commembers d'in tschertgel cultic, ina sort da mastergnanza da nars che festegiava en cuirass vegls usits da primavaira e da tscheiver che finivan en ina sort d'extasa.

Trair paliets

Usit cultivà en Surselva anc en ils onns 1950 dals mattatschs a l'entschatta da la bunatscha / marschauna. D'in lain senza roma vegniva taglià in paliet (ina frizza) da 20–30 cm lunghezza cun in piz davantvart, ina pala davosvart ed ina crenna al punct da gravitaziun. Il paliet vegniva tratg cun ina «giaischla» (ina corda vi d'in bastun, omadus da ca. 50 cm lunghezza). Cun quel usit vegniva stgatschà l'enviern.

Trair schibettas

Quest usit deriva dal temp precristian. El vegn anc cultivà sco «usit da l'amur» a Danis-Tavanasa ed a Dardin sco era a Vaz Sut. La saira da l'emprima sonda suenter mesemna da la tschendra tiran ils mattatschs e giuvens umens cun in lung bastun las schibettas ardentes (rudellas da lain) d'ina collina sur il vitg giador en la val. Las schibettas vegnan deditgadas mintgamai ad ina mattatscha u giuvna («Oh, tgei biala schibetta per la Maria»). Alura van ils buobs a pushegn tar lur adurada.

Tscheiver

Usit da l'ir cun mascras per las giassas, cultivà tradiziunalmain en las regiuns catolicas dal Grischun rumantsch, celebrà dapi la mesadad dal 20avel tschientaner (sche insumma) mo pli sco tscheiver dals scolars la gievgia grassa. La cursa da mascaradas – in usit pajaun per surrentar l'enviern – aveva a Domat fin avant paucs onns in caracter tradiziunalmain particular (cun las

renumadas mascras d'Albert Willi), ed il Tscheiver finescha là cun la gievgia grassa e betg cun la mesemna da la tschendra. Ils muments culminants dal Tscheiver èn, ultra da la gievgia grassa, il «margis bel». Quest usit vegn per part puspè vivifitgà – sco attractivitat turistica – u reintroducì (p.ex. en vitgs protestants). Adolf Collenberg

Mantinadas

Usit pratitgà da la giuventetgna grischuna da Bumaun, da tscheiver, da primavaira u durant in spusalizi, sursilvan Mantinadas, surmiran Mintinadas, vallader Mantinadas / Mattinadas, puter Mantinedas. Quest usit deriva apparentamain d'ina festa da musica e saut organisada per beneventar la primavaira ed il resvegli da la vegetaziun. A quai regordan versets d'uffants da la Bergiaglia, ma era las Mantinadas da Vrin e Lumbrein: in giuvan porta ina giuvna (poppa da strom) en in vonn e sauta cun ella en rudè, accompagnads dal chant da la giuventetgna. Las Mantinadas en Surselva eran per regla in cortegi costumà, organisà en tscherts vitgs da la giuventetgna a la fin dal tscheiver (a Trun cun l'um selvadi, il vegl e la veglia). A Vella gievan ils giuvnots il mardi da tscheiver da chas'en chasa tar las giuvnas, faschevan là in ceremonial e dumandavan in dun per festivar alura la saira en cuminanza (documentà il 1820). En Engiadina d'Ota eran las Mantinedas in usit da spusalizi. La saira dal di d'annunzia dal spusalizi sa radunava la giuventetgna dal vitg davant la chasa dals spus, tegneva plets e fascheva printgas, sautava e sa divertiva fin che quels offrivan ina tschavera u pajavan in bal. A quest eveniment regorda era l'usit dal Vin da cavals, derasà en la Foppa (Flond) ed a Trin: la cumpagnia da mats barricadava la via al spus e laschava puspè passar el pir suenter ch'el aveva deponì ina spendradira che relaschava el dal ravuigl da la giuventetgna nubila. En l'Engiadina designava il term Mantinadas / Mantinedas era simplamain il chantar e sunar dals mats la notg sut las fanestras da las mattas, quai che regorda a l'usit dal Ir a mattauns. A Ramosch, Tschlin ed en auters vitgs engiadinais celebrava la giuventetgna las Mantinadas ils 2 da schaner cun musica da saut. Las Mantinadas èn svanidas quasi complettamain en il Grischun dapi il 19avel tschientaner e surtut suenter la Segunda Guerra mundiala.

Martin Bundi

Lexicon Istorico Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematics, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istorico Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

■ AGID A LA BASELGIA EN MISERIA

Il Mexico è en ina profunda crisa

(cp) Nundumbraivlas personas èn povras, las autoritads corruptas – il Mexico è en ina profunda crisa. La violenza, la criminalitad organisada, il traffic cun drogas – quai è il trist mintgadi en il Mexico. L'ovra umanitara Agid a la Baselia en miseria è confruntada cun grondas sfidas. Il Mexico tutga en sasez – pervi da sia cultura e pervi dal spagnol – tar ils stadis da l'America latina; facticamain è il pajais però situà en l'America dal nord. Al nord cunfinescha il Mexico cun l'USA ed al sid cun la Guatemala ed il Belize. Sia surfatscha mesira dus milliuns kilometers quadrat (tschuncanta giadas la Svizra!) e sia populaziun munta a 100 milliuns abitants, da quels èn 80% mestizs. Il Mexico posseda bleras ritgezhas natiralas, però strusch terren fritgaivel. Plinavant crescha sia populaziun rasantamain. Ils abitants dal Mexico èn descendents da differents pievels indigens e da colonists europeics. Al sid datti vitgs abitads da descendents directs dals Aztecs. Lur regn navel han ils Spagnols conquistà avant

400 onns. Dal rest: 90% dals Mexicans èn catolics.

Bler paupradad sin la champagna ed in'conomia zuppada

La pitga la pli impurtanta per l'economia dal Mexico è l'ieli. Blers debits a l'exteriur fatgs en il passà ed ina birocrazia scuflada ed ineffizienta surchargian però il pajais cun problems. La differenza tranter ils centurms industrials citadins e las regiuns ruralas è gronda. La conseguenza è ina fugia da la champagna augmentada e la depauperisaziun da la populaziun che viva sin la champagna. En in tal cas vegn recurri a l'economia zuppada: milliuns da dischoccupads betg registrads gudognan lur paun da mintga di sco vendiders ambulants u sco purschiders da differents servetschs (nettegiachalers, musicists da via, portiers, guardias da notg, euv.). Uschia gudognan els in terz dal product naziunal brut – e na pajan nagina taglia... Il Mexico è oz en ina profunda crisa; al pajais smanatschan violenza, ina criminalitad organisada, la corrupziun ed il traffic cun drogas.



Questa fotografia spontanea en connex cun la povradad discorra per sasezza: transport da laina dad arder sin la champagna.

FOTOS AGID A LA BASELGIA EN MISERIA

Ils projects multifars da l'Agid a la Baselia en miseria

L'ovra umanitara catolica internaziunala Agid a la Baselia en miseria s'engascha en il Mexico a moda fitg multifara. L'ovra realisescha gia dapi in detg temp differents projects en il pajais: ins ha finanzià novs tetgs per la baselia e per la chasa-

pravenda da la pitschna vischnanca da Santiago Tacatepec; ils vegls aveva destrui in stemprà. Plinavant posseda il «Center d'agid per la dunna latinamericana CAM» a Mexico (citad) in nov minibus equipà cun in apparat ad ultrasuns e las soras missiunaras a Primada de Mexico han uss ina nova chaplutta.

Ultra da quai èn vegnids sustegnids finanziaimain passa 100 students e seminarists a Texcoco sco era novizas da differentas claustras en il Mexico. L'Agid a la Baselia en miseria ha investì l'onn passà per quel intent passa 500 000 francs. Ma i dat anc bler da far – l'ovra dovra Voss sustegn!

Donaziuns

Vus pudais far ina donaziun cun la remartga «Mexico» ad:
Agid a la Baselia en miseria
Svizra/Principadi da Liechtenstein
Cysatstrasse 6, 6000 Lucerna 5,
telefon 041 410 46 70;
fax 041 410 31 70
e-mail: mail@kirche-in-not.ch;
internet: www.kirche-in-not.ch
conto PC 60-17200-9; Credit
Suisse, Lucerna, conto 0463-
997.427-10-1



Missiunaras van er a chaval! Ellas èn «figlias da S. Pius X» da la diocesa Ciudad Obregon.



La vista en questa cuschina mussa che la glieud è povra.



Vestgadira clera u materials reflectants: Glisch dat segirezza en il traffic sin via.

MAD

Glisch dat segirezza en il traffic sin via

■ (cp) Gievgia, ils 26 da november 2009 sa participescha la polizia chantunala dal Grischun per la terza giada al di naziunal da la glisch. Cun differentas accziuns che stattan sut il motto «glisch – vesaihladad – segirezza» vegnan las participantas ed ils participants da traffic fatgs attents, quant impurtant ch'igl è en il traffic sin via che pedunas e che peduns èn bain visibels e che la glisch dals vehichels a motor e dals vehichels a duas rodas funcziuna. Cun controllas intenziunadas vegn la polizia da regiuns e da traffic ad examinar il funcziunament da l'illuminaziun e da l'equipament correct dad autos e da vehichels a duas rodas ed a sa drizzar directamain e persunalmain a las participantas ed als participants da traffic. Sut il motto «glisch – vesaihladad – segirezza» vegnan ellas ed els envidads da far pli sapientivamain atenziun a la vesaihladad en il traffic sin via. Per prevegnir ad accidents èsi numnadamain impurtant che persunas e che vehichels vegnian vesids baud. Bliers accidents pudessan vegnir evitads, sche las manevras da franar e da guntgir vegnissan cumenzadas ad ura.

Las ciclistas ed ils ciclists èn spezialmain periclitads

La notg è la ristga d'in accident blier pli gronda ch'il di. Igl è evident ch'il vesair e ch'il vegnir vesì èn gist l'enviern – pervi da la stgirezza che dura pli ditg e pervi da las relaziuns meteorologicas – spezialmain impurtants. Pervi da lur siluetta graschla èn velos mal perceptibels la notg e perquai er suttamess ad ina gronda ristga d'accidents. Per quest motiv èsi fitg impurtant per els ch'i vegnian respectadas e resguardadas las suandantas prescripziuns: Sin far notg, la notg e sche l'aura pretenda er il di ston velos esser illuminads cun ina glisch alva vers enavant e cun ina glisch cotschna vers enavos. Ultra da quai vegnan prescrits reflecturs – davant alvs e davos cotschens – sco er dus pedals glischants.

Las mesiras da segirezza èn simplas da realisar

Ina participanta u in participant da traffic – latiers tutgan er las pedunas ed ils peduns – na sto betg mo vesair, mabain er vegnir vesì. Vesaihladad porta numnadamain dapli segirezza! La polizia

chantunala dal Grischun appellescha perquai oravant tut a las pedunas ed als peduns, dentant er a ciclistas ed a ciclists sco er a manischunzas ed a manischunzs da mopeds, da puttar vestgadira clera u materials reflectants la notg u sin far notg. In avantatg da las mesiras da segirezza è ch'ellas pon vegnir realisadas en moda simpla. Tut las participantas e tut ils participants da traffic,

sin rodas u a pe, giuvnas u giuvens, veglias u vegls pon, cun in sforz minimal, prestar lur contribuziun ad in augment da la vesaihladad ed uschia gidar ad augmentar l'atgna segirezza sco er tala da las autras participantas e dals auters participants da traffic. Ulteriuras infurmasziuns davart il di naziunal da la glisch datti en l'internet sut www.tagdeslichts.ch.

Glista da controlla: Vegnir vesì e vesair bain!

per pedunas e per peduns

- puttar vestgadira clera
- equipar la vestgadira cun material reflectant
- esser vesaihl ed enturn ed enturn (360°)
- per ciclistas e per ciclists
- montar reflecturs obligatorics (davant alvs, davos cotschens)
- pedals glischants
- reflecturs sin ils radis da la roda
- controllar la glisch, avant che sa metter en moviment

per manischunzas e per manischunzs da mopeds

- adattar il cumportament da charrar a la visibilitad ed a las cundiziuns meteorologicas
- nettegiar las fanestras davant e davos sco er las glischs dal vehichel
- adina puspè controllar, sche tut las glischs funcziunan
- charrar er il di cun glisch

Funtauna: Gruppa da lavur «segirezza grazia a la vesaihladad», www.tagdeslichts.ch



Paucs pajais èn fundads sin il martgà liber uschè profundamain ed èn uschi dependents dal sector bancar sco la Svizra. I na smirveglia pia betg ch’ins metta uss en dumonda elements essenzials.

KEYSTONE

Noss temp malsegir

L’identitad svizra sa mida

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Crisa» deriva d’in pled grec che munta «decision». Ina crisa porscha l’ocasiun, anzi, intimescha da reponderar e metter en dumonda tenutas ed andaments che parevan francads ina giada per adina. La «Basler Zeitung» dals 5 da matg titulescha: «La crisa bancara ed economica scurlatta la persvasiun ch’il martgà liber sa medegheschia sez» (p. 7).** Paucs pajais èn fundads sin il martgà liber uschè profundamain sco la Svizra. I na smirveglia pia betg ch’ins metta uss en dumonda elements essenzials. En lez connex èn gist cumparidas las Annalas 2009 da la Nova societad helvetica – Scuntrada svizra, edidas da sia squadra da Winterthur*. Il titel rumantsch: «(Mal-) Segirtads helveticas» sa referescha a persvasiuns d’avant var tschinquanta onns che han lura sa reveladas per gronda part sco antiquadas pervi «da las bleras midadas sveltas tar nossa moda da viver» (p. 15). Las pliras contribuziuns dal tom provan d’eruir ils mussaments da lezzas illusiuns e dischilusiuns per in public svizzer dal 21avel tschientaner. Schefredatur Roberto Bernhard, anteriur correspondent da la «NZZ» tar la Dretgira federala a Losanna, exprima sco suonda la directiva da l’ovra: «La sveltezza da las midadas fa vegnir confus e disfidant en fatscha a l’excess da novaziuns, pia er en fatscha a quai che n’è betg famigliar, en fatscha a l’ester. L’absenza da normas, da saivs directivas, da balustradas lascha blera gliedud en l’empatg. Ins n’astga cunzunt betg refusar preschent e futur e tscher-tgar refugì, senza ponderar, en in passà che savess mussar fitg bler sch’ins al perscrutass cun saun giudizi. Ins n’astga gnanca schimgiar tut quai ch’è a la moda. Per sa far valair, duain ins emprender a dumagnar la lavina cuminaivla da midadas senza sa laschar sepulir» (p. 24).

Famiglias immigradas e lur integraziun

Bernhard deditgescha insaquantas lingias bain ponderadas a la xenofobia. El releva «tendenzas conservativas e naziunalisticas, cun inclinaziun a s’isolar da l’ester, tar var ina terza part da las persunas cun dretg da votar (...). In politolog d’aut rang (...) smina che talas tendenzas derivian da las midadas bler memia sveltas da noss temp; (...) questas dasdan fermes reflexs da defensiun che vulan mantegnair il pli bler pussaivel da quai che ha sa verifitgà sco famigliar» (pp. 20–21). En Svizra, sco er en auters pajais europeics d’immigraziun, sa sfadian ins adina pli sapientivamain d’integrar las populaziuns novas e cunzunt lur segun-

das e terzas generaziuns. En lez senn han ins pruvà ed introduci novaziuns pedagogicas che pertutgan classas entiras, tant ils uffants indigens sco era quels d’auter linguatg. En scolinas da plis lieus alemans han ins per exempel entschavì a duvrar il linguatg standard sper il dialect. «(Mal-) Segirtads helveticas» cuntegna ina contribuziun da la pedagoga Dana Wittlin Hoffmann (Soloturn) che rapporta davart tals experiments e lur evaluaziun scientifica: «Ins po senz’auter cumbinar in diever cler e net da la lingua standard cun quel dal dialect (...). Cun il linguatg standard survegnan uffants plurilings in access ad in linguatg cuminaivel per communitar cun germanofons e quels d’auter linguatg. Quai sustegna lura ferm l’acquisiziun dal linguatg da scrittira e prevegn ad in masdigl da plets dialectals e standards» (p. 220). A Basilea han ins manà duas classas da scolina duvond il tudestg standard e lura cumpagnà quellas classas en la prima e segunda classa primara; il rapport final punctuescha che l’experiment haja «meglierà zunt l’acquisiziun dal tudestg sco segund linguatg per quels uffants che na l’enconuschevan betg u l’enconuschevan strusch avant l’entschatta en scolina» (p. 222). En l’Argovia han 43 mussadras da scolina «integrà sequenzas da linguatg standard regularmain e sapientivamain en l’instrucziun (...). Lur hani notà (...) ch’uffants plurilings e da lingua estra surpiglian bain il standard, perquai ch’i vegnan instruids en lez linguatg, sco era lur geniturs en ils curs da tudestg (...). Plinavant crescha lur schientscha linguistica grazia a las confruntaziuns tranter dialect e linguatg standard» (pp. 222–223). Lur rapport exprima dentant ina reserva relevanta: «Sch’ins alturnescha arbitraramain dal standard al dialect senza notar quai, chaschun’ins ina maschaida nun-giavischada dals dus linguatgs» (p. 223). Ma la bilinguitad fa bain er ad uffants svizzers. La romanista Barbla Etter (Cuir) rapporta d’in «project che vul offrir curs da lingua e cultura rumantscha per ils scholars da Turitg (...). Da crescer si cun pliras linguas e culturas è in grond avantatg per il svilup dal tscharvè dals uffants. La plurilinguitad als pussibilitescha da vegnir a frida pli tgunsch cun situaziuns complexas. Plinavant promova ella il pensar creativ e flexibel» (p. 235).

Da Gottfried Keller a Kurt Guggenheim

La contribuziun da pli instructiva e capitivanta da las Annalas 2009, da Bernhard sez, è entitulada per rumantsch: «Co è naschì l’autopurtret svizzer?» Cumenà hai a la fin dal 19avel tschientaner: «La naschientscha ed il rinforz da dus stadis

naziunals cun cunfar imperial a nord ed a sid da noss pajais po avair stimulà da serrar las retschas a moda pli concilian-ta, sco er la necessitad da surmuntar las consequenzas dal ‘Kulturkampf’ (...). En lez senn han ils radicals a la fin da 1891 cedi in sez dal cussegl federal a la Partida catolica conservativa. Già il 1. d’avust 1991 han ins commemorà il patg federal da l’entschatta d’avust 1291 istituind la Festa naziunala (...). Dentant n’era tut betg glorius a la fin dal 19avel tschientaner. In’unda da fundaziuns d’affars ha fatg valair in pensar economic malsaun inclinà vers speculaziuns ed in bainstar material vid. Schizunt Gottfried Keller ha exprimì ses quità relativ en ‘Martin Salander’ (1886), il roman pessimistic da sia vegliadetgna» (pp. 35–36). 1914 ha la memorabla allocuziun dal poet Carl Spitteler (1845–1924) a Turitg fatg endament cun efficazia l’urgenza d’ina solidaritad confederala sur ils cunfins etnics: «Nus duessan ans sentir unids senza esser unitars. Nus n’avain ni la medema derivanza, ni il medem linguatg, ni ina dinastia monarchica medianta [sco lezza giada l’Austria-Ungaria, G. S.-C.], gnanc ina chapitala per propi (...). Nus stuain ans chapir meglier, ma per ans chapir meglier, stuainsa cunzunt ans emprender d’enconuscher meglier» (cità p. 37). Quest appel a scuvrir linguas e culturas da tschels pievels confederads è actual oz sco avant tschient onns. 1938 ha Meinrad Inglin (1893–1971), en ses roman «Schweizerspiegel», recumandà ina virtid civica demussada tschient onns pli baud da general Guillaume-Henri Dufour (1787–1975) durant e suenter la guerra civila: «Ina da nossas provas principalas è da savair smetter a temp da cumbatter. Per gliedud giagliarda n’è quai betg adina simpel (...). Tschient giadas avainsa chargià cun muniziun da cumbat, adina puspè stuevna stgargiar (...). Ins sto dumagnar e cuntentar sasez, ins sto tegnair mesira» (cità pp. 39–40). Ma en temps malsegirs duai mintga Svizzer «far viver en sasez la Svizra sco mussavia; uschia viv’la. Ins na sa betg l’extirpar, ni cun panzers u cun aviuns, ni dond fiu u mazzond, ni occupond u squitschond il pajais (...). Nus e noss uffants essan la Svizra» (cità p. 48). Uschia, en il roman «Alles in Allem» da Kurt Guggenheim (1896–1983), discorra in schuldà en la notg dals 14 da matg 1940, cur che l’entir pajais spetga in’invasiun tudestga.

Dapli solidaritad!

En quest connex fa Bernhard endament «ils Finlandais en lur guauds naventads en fatscha a l’assagl da la Russia sovietica» (p. 45). Il pitschen stadi baltic ha stuì far tras la guerra e grevas mutilaziuns ter-

ritorialas. La Svizra per cletg è restada schaniada, ma cun la conjunctura auta han sa palesadas «las consequenzas dal materialissem creschent cun il progress dal bainstar. La Nova societad helvetica (...) ha incumbensà 1956 l’admonider Friedrich Traugott Wahlen cun in referat (...): ‘Nus avain stgaffì las basas materialas d’ina vita tenor la dignitad umana, ma n’essan betg abels da la viver. Nus avain mezs che pudessan ans liberar, ma nus ans laschain tirannisar da quels mezs (...). Il bainstar (...) ans stimulescha da gudagnar daners per amur dals daners (...). Nus disdin lamentablamain cur ch’i va per evocar basegns spiertals. Nus stain per gudagnar il mund entir e perder nossa olma (...). Il stadi sa sfadia adina dapli per noss bainstar, ma nus ans occupain adina pli pauc dal stadi’» (pp. 52–53). Dal 2003 ha il parlament federal fatg fin cun ina «furmla magica» en vigur dapi 1959; Silvio Bircher (Aarau) deditgescha in essai vaira detaglià a las «Novas relaziuns da forza tranter partidas»: «Questas sa cumbattan cun slogans mumentans da propaganda a la moda. Electuras ed electurs perdan perquai l’orientaziun e vegnan malcuntents. Las partidas dentant cumbattan u fan allianzas novas per gudagnar influenzas u schizunt sez en il cussegl federal» (p. 146). Per dapli solidaritad oz s’exprima però il giurist Daniel Thürer (Universitad da Turitg) en sia contribuziun entitulada «La Svizra sco stereotip»: «Manaders s’enritgeschan senza turpetg, senza investir ina part da lur retgav en l’intrapresa u en instituziuns d’util public» (p. 84). La crisa d’ozendi ans renda pli attents a talas admoniziuns. La davosa part da «(Mal-) Segirtads helveticas» referescha tuttina davart dus cas modests, ma significativs, da solidaritad effizienta. Carina Schweizer (Büdingen sper Schaffusa) rapporta l’integraziun economica da ses vitg tudestg, circumdà dal territori svizzer, en noss spazi economic. Uffants da Büdingen san frequentar la scola secundara u chantunala a Schaffusa, e l’ospital da questa citad tgira pazients da Büdingen sin la basa da las tariffas extrachantunalas svizras. Seline Trachsel (Winterthur) infurmescha davart l’activitad da gliedud da sia citad e d’in vitg limitrof per restaurar bajetgs istorics da Leventina (vallada auta dal flum Tessin). Da tals svilups aud’ins uschiglio pauc; i cumprovan dentant che l’umanissem confederal sa s’adattar a noss temps malsegirs.

*** Neue Helvetische Gesellschaft, Treffpunkt Schweiz (NHG/TS) Winterthur. Helvetische (Un-) Gewissheiten. (In-) Certitudes helvétiques. (In-) Certezze elvetiche. (Mal-) Segirtads helveticas. Turitg e Cuir (Rüegger, ISBN 978-3-7253-0916-0) 2009.**

Lavina: forza da la natira pussanta

Co duain e pon ins sa proteger cunter il privel alv?

■ Durant l'enviern crescha puspè il privel da lavinas, oravant tut cur ch'i ha dà blera naiv e cur ch'in vent ferm buffa. En tals cas e suenter ina lavina po in cumportament correct salvar vitas. Ed ina buna prevenziun tar la protecziun da la chasa spargna malempernaivladads e custs. Il «Portal da privels» sin la plattform www.ch.ch cuntegna tips nizzaivels co ch'ins duai sa cumportar en cas da lavinas e co ch'ins sa protegia il meglier cunter eventuals donn. Lavinas èn in dals gronds privels da la natira en il territori alpin ferm populà. Ellas pon tutgar chasas, abitudis e vias da trafic, uschia er pistas da skis. Ils servetschs da segirezza locals da las vischnancas respectivamain dals territoris da skis èn las instanzas cumpetentas tar dumondas da protecziun da la populaziun. Els prendan las mesiras da segirezza necessarias. Lavinas periclitescan dentant er las persunas che fan sport d'enviern, sch'ellas sa rendan sper las pistas segiradas. Ellas pon vegnir tschiffadas e suterradas da lavinas ubain pon sezzas distatgar lavinas. Mintg'onn moran en Svizra circa 25 persunas tras lavinas.



Chasa cun cugn da lavinas.

WIKIPEDIA/PAEBI

Furmaziun e protecziun da lavinas

Lavinas sa distatgan pervia d'instabilitads en la cuverta da naiv, e quai cunzunt suenter navaglias intensivass u en cas che la temperatura s'augmenta fermamain. L'irradiaziun dal sulegl ed il vent, ma er costas fitg spundivas laschan gugent distatgar lavinas. Ellas pon ir a val spontanamain u vegnir chaschunadas da l'uman. La protecziun cunter lavinas ha la finamira da proteger umans, abitudis ed indrizs d'infrastructura cunter las massas da naiv. Tar la protecziun cunter lavinas vegni differenzià tranter la protecziun architectonica, planisatorica, forestala e temporara. Senza protecziun cunter lavinas na fiss ina vita en la furma actuala betg pli imaginabla en las Alps. Las vischnancas, ils chantuns e la confederaziun prendan mesiras per reducir uschè bain sco pussaivel il privel da lavinas.

Viver en ina zona da privel

Tge pon ils umans che vivan en ina zona da privel da lavinas far per sa proteger cunter questa forza da la natira? Tar la vischnanca (plan da zonas) u tar ils posts spezialisads chantunals per privels da la natira vegn ins a savair sche l'atgna chasa sa chatta en ina zona periclitada. Sin chartas da privel da lavinas èn territoris, nua ch'igl exista in scumond da construir, marcads cun cotschen. Edifizis

ch'existan gia en questas zonas èn periclitads da lavinas. Da consequenza èn periclitadas er las persunas dadens e dador quests edifizis. En territoris da privel marcads cun blau èn las permissiuns da construcziun colliadas cun cundiziuns architectonicas. Las persunas èn periclitadas dador, strusch dentant a l'intern da quests edifizis. Donn d'edifizis èn pussaivels, pon dentant vegnir minimads cun mesiras architectonicas.

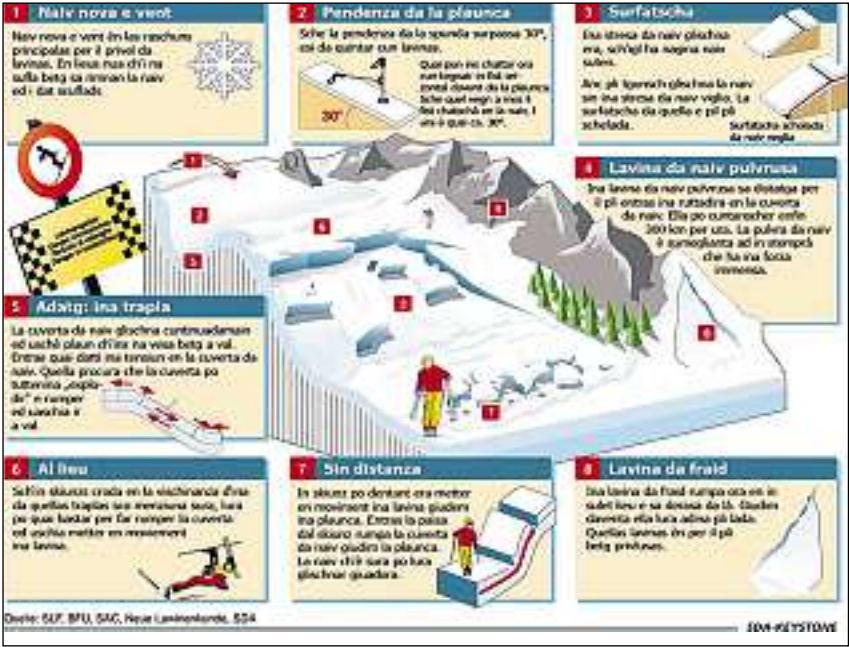
Eventuals mesiras da protecziun vi d'edifizis pon esser: paraids da la vart da la muntogna rinforzadas cunter la pressiu da lavinas; naginas averturas da la chasa da la vart da la muntogna; construcziun da rempars u cugn da sparter la naiv; concepziun speziala da las averturas da portas e da fanestras; orientaziun speziala e lieu spezial per l'edifizis; nagina utilisaziun da parts da la chasa periclitadas per intents d'abitar (restricziun da l'utilisaziun en il register funsil). Distatgas da lavinas èn uschenumnads eveniments elementars. Ils donn vegnan cuvids da l'assicuranza chantunala d'edifizis ch'è obligatorica en differents chantun, uschè er en il Grischun.

Sch'ins abita en ina chasa u en in'abitaziun en la zona da privel cotschna u blaua, duess ins resguardar ils suandants puncts, avant che l'enviern cumenza: – segirar ch'ins possia s'infurmar da tut temp davart avertiments e davart la fin da tals. Il meglier èsi da tegnair adina a disposiziun ils numers da telefon e las adressas d'internet correspondentas (autoritad communal, servetsch da lavinas, servetschs dad sms e.u.v.). – segirar ch'ins è cuntanschibla u cuntanschibel da tut temp. Ha la vischnanca u

il servetsch da lavinas il numer da telefon actual?

- controllar sche las portas e las fanestras pon vegnir segiradas (p.ex. barcuns);
- controllar sch'i dat localitads al plaun-

- sclerir sch'ins po abitar tar amias e tar amis ubain tar enconuscentas e tar enconuscents ordaifer il territori periclità, sche l'avertiment ha lieu a temp.



Survista dals privels da lavina.

SLF TAVAU

terren / al plaun sutterrann, nua ch'ins po abitar durant in pèr dis;

- controllar ch'ins haja avunda provisiun d'urgenza. Èn avant maun reservas da victualias per intgins dis e meds d'illuminaziun da reserva (lampa da maun, chandailas e.u.v.); È emplenida l'apoteca da chasa?
- verifitgar sch'ins po retrair infurmaziuns or da questas localitads e contactar l'autoritad communal / il servetsch da lavinas;

Sa proteger e sa tegnair vi da las reglas

Tgi che fa sport d'enviern sper las pistas, sa mova en il territori betg segirà ed è pia exponì al privel da lavinas. Sch'ins vul ir cun skis ni cun aissa sper las pistas segiradas, ston ins resguardar ils suandants princips per reducir la ristga da lavinas: – s'infurmar davart il privel da lavinas actual;

- adattar l'agen cumportament a la situaziun;
- s'equipar cun utensils per cas d'urgenza: detectur da victimas da lavinas, pala da lavinas e sondas.
- restar en cas da dubi sin la pista u bandunar la pista be cun in gruppa che vegn manada d'ina guida u d'in guid professiunal;
- far in curs da lavinas per planisar la tura, per giuditgar il territori e per salvar las camaratas ed ils camarats.

Sin las paginas d'internet da l'Institut da naiv e lavinas (SLF) a Tavau e da «White Risk» (in program dal SLF e da l'assicuranza SUVA) chatt'ins ulteriuras infurmaziuns utilas areguard la prevenziun da lavinas per persunas che fan sport da naiv, uschia per exempel er en furma d'ina scolaziun da lavinas interactiva.

Avertiment ed alarm

Las vischnancas, respectivamain il servetsch local da lavinas u da pistas, èn responsabels per ils avertiments e per las mesiras en cas d'ina situaziun da privel. Els ordineschan las mesiras necessarias da bloccada u d'evacuaziun ed alarmeschan la populaziun. Las decisziuns vegnan prendidas sa basond sin differents criteris. In da quels è il bulletin da lavinas da l'Institut da naiv e lavinas a Tavau.

Duas giadas il di publitgescha il SLF il bulletin da lavinas ed infurmescha davart il privel da lavinas en las Alps svizras. Il bulletin sa drizza a: servetschs da segirezza locals da las vischnancas e dals territoris da skis ch'èn responsabels per las mesiras da segirezza e per la protecziun da la populaziun; sportistas ed a sportists d'enviern che sa movan en il territori malsegir; vasts circuls da la populaziun, per che quels possian sa preparar sin l'eventuala situaziun da privels u sin las ordas dals servetschs da segirezza. Per quest intent datti sper la charta uffiziala da privels er anc ina charta d'icons simplifitgada.

Ils bulletins da lavinas regiunals pon ins tadlar mintgamai a partir da las 8.00 sin www.slf.ch ni sut il numer da telefon 187. Ensem cun la SUVA ha'l SLF publitgà er l'app «White Risk mobile». L'applicaziun porscha tut las infurmaziuns actualas davart il privel da lavinas.

La preschentaziun:

Dossier «Lavinas»

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=1172
www.chatta.ch

Differentas sorts da lavinas

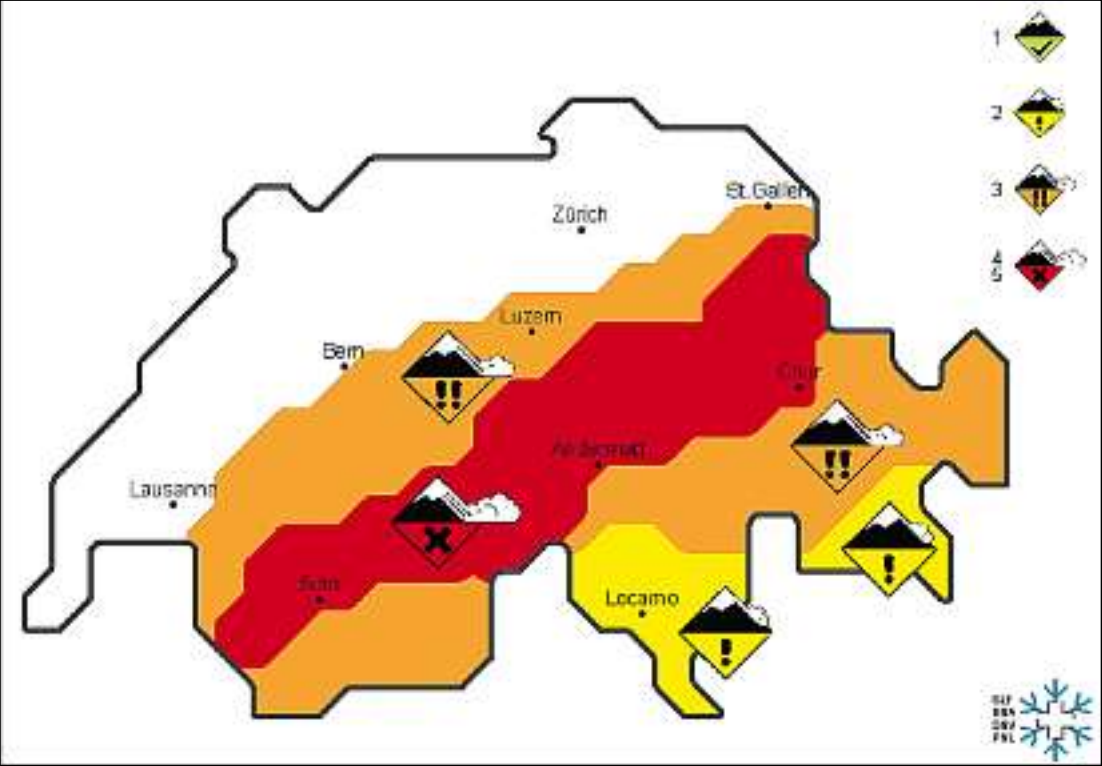
Tut tenor las circumstanzas externas, sco la temperatura, il vent, la massa da naiv u er la stipezza dal terrain, pon sa furmar differents tips da lavinas:

La **lavina da ruttiva** è la pli privlusa lavina per ils sportists d'enviern. Ella vegn chaschunada d'in starg per il pli vegn la lavina messa en moviment da sportists d'enviern.

La **lavina da fruid** sa distatga en in sulet punct. Pli aval ch'ella sa mova e pli lada ch'ella daventa. Lavinas da fruid sa distatgan da sasez durant ch'i naiva u curt suenter. Magari las pon metter en moviment er sportists d'enviern. Ultra da quai pon talas lavinas sa distatgar cur ch'i dat sulegl e la cuverta da naiv vegn stgaudada. La cuverta sura da naiv na tegn betg pli e sa distatga da quella sutten. Per il pli capita quai en la vischinanza da gripa.

Ina **lavina da naiv pulvrosa** mesauna cuntanscha spert ina sveltezza dad 80 km/h. Al cumenzament cula ella mo. Entrass sia forza chaschunan ils pitschens cristals da naiv però turnigl davant la lavina, uschia ch'i sa furma ina nivla da pulvra da naiv. La lavina survegn il caracter d'in stemprà cun fermes vents che pon suflar enturn pigns u devastar chasas. Pli taissa che la plaunca è e pli sperta che la lavina daventa. Ella po cuntanscher ina sveltezza da 300 km/h e chaschuna gronds donn.

Lavinas da naiv bletscha sa distatgan per ordinari da sasez. Quai succeda savens suenter ch'igl ha pluvi ubain sch'igl è chaud durant il di. Talas lavinas èn pli frequentas la primavaira. Ellas sa furman cur che aua entra tranter las singulas stresas da naiv. Quella fa che la cuverta sura sa distatga da la cuverta sutten e ruschna a val.



Charta d'icons simplifitgada che rend attent als privels da lavina:

- 1 = minimal
- 2 = moderà
- 3 = considerabel
- 4 = grond
- 5 = fitg grond.

Sco muslima per las giassas da Cuira enturn

■ (anr/vi) Tgi che inscuntra da preschent en Svizra ina persuna cun burca dastga quintar cun auta probabilitad ch'in schurnalist u ina schurnalista sa zuppa sut la taila. Cumenzà han ils experiments en l'Austria, nua ch'in reporter è spassegià per Vienna enturn cun ina burca. El ha vulì savair sin tge reacziuns ch'ina muslima fruntia. En il fra-

temp vegn quest experiment imità dapertut. La fin d'emna passada ha era la Telesüdostschweiz purtà ina reportascha cun la moderatura *Sereina Venzin*. Ella è sa vestgida cun in niqab ed è ida per Cuira enturn. L'anr ha dumandà la moderatura tge experientschas ch'ella ha fatg.

➤ PAGINA 3

**Forsa è Sereina
Venzin stada
l'emprima dunna
ch'è ida cun in
niqab per Cuira
enturn.**

MAD



Scoperta sut il niqab

La moderatura da la TSO è cunter in scumond da burcas

CUN SEREINA VENZIN HA DISCURRÌ
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Sereina Venzin sa vestgescha sco dunna muslima e marscha atras las giassas da Cuira. Tge experient-schas ha la moderatura fatg sut il niqab? La Telesüdostschweiz ha mus-sà l'emna passada trais emissiuns davart dunnas muslimas e davart las scopertas da moderatura.**

Co es ti vegnida sin l'idea da ta zugliar en in vel?

Sereina Venzin: La decisiun da far la reportascha avevan nus gia premdi l'onnn passà. En connex cun l'iniziati-va da minarets han ins adina ditg che las dunnas vegnian supprimidas en l'islam. Ma las muslimas n'èn mai vegnidas a pled. Ins n'ha era mai pur-schè ad ellas ina plattafurma. Jau hai vulì savair tge vista che las muslimas han. Durant mia reportascha hai jau lura percurschè che dunnas muslimas èn reservadas, tge che pertutgant la preschientscha en las medias.

Pertge has ti duvrà in niqab per tia reportascha?

Atgnamain fiss jau gugent ida giuado-ra mo cun in fazolet da chau. Ma qua en il Grischun m'enconuschan ins uschia. Il fazolet da chau prendan blers sco simbol per la suppressiun da la dunna en l'islam. Jau hai vulì savair sche quai constat insumma ord la perspectiva da las muslimas. Vegnan las dunnas propri supprimidas? Tge posiziun han ellas en lur societad?

Tge has chattà or?

Per las dunnas, cun las qualas jau hai discurrì, na constat quai betg. Jau sun stada en ina moschea a Cuira ed hai discurrì cun bleras muslimas. Ellas m'han ditg ch'ellas portian volonta-riamain il fazolet. En vardad èsi mo fitg paucas che mettan si fazolet. Sch'ina dunna decida da sa cuvrir munta quai numnadamain in grond pass. Ella sa dat d'enconuscher en la publicitad sco muslima e sto dar in bun exempel. Ina dunna m'ha perfin raquintà ch'ella haja cumenzà da met-ter si fazolet, malgrà che l'um avess gi pli gugent, ch'ella na purtass nagin.

Ti es lura era ida enturn a Curia cun in niqab. Tge è la differenza tranter in niqab ed ina burca?

La burca ed il niqab èn vestgids che

cuvran l'entir corp. La burca vegn purtada ad Afganistan e per part a Pa-kistan. I sa tracta d'ina taila blaua cun in fin giatter avant ils egl. Sut la re-genza dals talibans han las dunnas stuì purtar la burca ad Afganistan. En Saudiarabia èn las dunnas obligadas da purtar il niqab.

Nua has ti cumprà tes niqab?

Mes frar è sgulà a Dubai ed jau hai supplitgà el da ma purtar in niqab.

Èsi cumplitgà da trair en quest vestgì?

Jau hai l'emprim stuì retschertgar en l'internet sin youtube, co che las dun-nas monteschan il fazolet. Igl è stà ina vaira sfida da far ch'il fazolet tegna endretg. Tar il vestgì èsi pli simpel, lez tiran ins simplamain sur il chau giu. Il davos vegn anc in vel surengiu. Il niqab consista da trais tocs.

Co sa sentas ti sut il niqab?

L'emprim mument èsi propi ì sut la pel cura ch'jau hai vesì mamezza. Tut è nair. Ins na vesa nagut pli da la Se-reina. Jau ma sun sentida sco in grond toc taila – nagin individi pli. Jau hai ma stuì disar.

Nua es ida enturn cun il niqab?

Sco emprim sun jau ida sin via per guardar co che la glieud reagescha.

Ti es segir stada l'emprima dunna cun in tal vestgì a Cuira?

Jau n'hai anc mai vesì ina a Cuira. In um da l'Irak m'ha plegendà. El viva gia dapi diesch onns a Cuira. El m'ha ditg ch'el n'haja anc mai vesì qua ina dunna vestgida uschia.

Co ha la glieud reagì?

Cura ch'jau sun ida da la stgala rul-lanta da la staziun siador ha ina dun-na pli veglia ditg «Il diavel vegn». Igl è stà ina vischina da mai – circa duas minutas suenter ch'jau sun stada or en il liber. Jau hai pensà, quai cumen-za bain.

Ha ella ditg quai en in tun nausch u ironic?

Jau na pos betg dir, tge ch'ella ha re-sentì. Ma tar mai duvrassi bler fin ch'jau schess ch'il diavel vegnia. Sin via hai jau inscuntrà egliadas da tuttas



Cun in scumond da burcas ristgass ins che las muslimas na van betg pli or da chasa, di Sereina Venzin, moderatura da la TSO

FOTO N. SIMMEN

sorts. I ha dà glieud ch'è sa vulvida enturn e glieud che ha demonstrativa-main scurlattà il chau. Cura ch'jau hai spetgà avant in'ampla ha insatgi davos mai ditg «Jau stun mal per quella. Sa sch'ella sto purtar quai?»

Has ti insumma anc vesì insatge atras tes vel?

La vesida è limitada – in pau sco d'avair in filter sur ils egl. Ma ins ve-sa. Igl è sco sch'jau giess a spass senza mias lentas (Linsen).

È insatgi stà agressiv?

Ina suletta giada ha ina dama ditg ch'jau duai turnar en l'Afganistan, sch'jau veglia purtar vel. I ha dà mo remartgas verbalas.

Has ti reagì?

Na. Sut questa taila n'han ins insaco betg quaidas da communitgar. Ins è sco separà dal mund. Jau hai er ins-cuntrà enconuschents ch'jau avess gea uschiglio salidà. Ma jau n'ha ditg na-gut, i na fiss betg stà cunvegnent.

T'ha insatgi accompagnà cun camera?

Vi da mia tastga a maun avev'jau montà ina camera zuppada. La glieud n'ha betg savì ch'jau filmesch. Ina dunna da camera ha era filmà da pli

lunsch davent. La glieud n'ha betg re-martgà che nus tutgain ensemen. Uschia avain nus pudì filmar, co che la glieud reagescha davos mes dies.

Tge has uschiglio anc fatg?

Jau sun stada sin l'uffizi d'abitants, ida cun tren cun mes abunament da mesa taxa, sun ida sin posta per ina brev inscritta ed hai fatg cumissiuns.

Han las autoritads fatg mussar tia fatscha?

Gea, en omadus cas. Tar l'uffizi d'abi-tants, nua ch'jau hai vulì ina confer-ma da domicil, hai gi num ch'jau stoppia prender giu il vel per ch'ins ma possia identifitgar. Il medem tar la posta, nua ch'jau sun stada per la brev inscritta.

Has era fatg experientschas positi-vas?

En in lieu hai jau survegnì bunamain mo reacziuns negativas. Ma lura è quest um arab vegnì tar mai ed ha l'emprim discurrì trais minutas mo arab. Jau n'hai chapì gnanca pled. Suenter m'ha el ditg ch'el saja stà in-chantà da mia cumparsa. En sia patria giaian bleras dunnas enturn uschia. Jau haja sveglià en el sentiments da patria. Sco Sereina n'avess jau mai emprendì d'enconuscher el. Ed anc in

auter um m'ha salidà cun salam alay-kum. Quai è stà bel.

Repetessas ti quest experiment?

Igl è stà ina impurtanta experientscha da sentir co ch'igl è sut questa taila. Ins è restrenschì e senta mintga movi-ment dals tschegls, perquai ch'il vel è uschè datiers da la fatscha. Positiv è ch'ins na sto betg ponderar tge trair en cura ch'ins va dad isch or. E smin-ca na dovran ins era nagina.

Duain ins scumandar la burca u il niqab en Svizra?

Il vel entir è ina furma d'expressiun da cardientscha. Sche dunnas musli-mas en Svizra sa cuvran ord libra vo-luntad, duessan ellas pudair far quai. Uschiglio ristgan ins che las dunnas na van betg pli ord chasa, perquai ch'ellas na dastgan betg sa mussar senza vel en la publicitad. In scu-mond dovri mo là, nua ch'igl è neces-sari per la segirezza civila. Ma là exista en ils blers cas gia in scumond da sa travestgir (vermummen). Igl è sa cha-pescha era per mai nunusità da vesair ina dunna che svanescha cumpletta-main sut in vel. Ma quai na giustifi-tgescha tenor mai nagin scumond.

Las trais emissiuns davart las experientschas da Sereina Venzin cun il niqab pon ins guardar sin www.telesuedostschweiz.ch sut il chavaz-zin «zmitzt dinna».

Lego, il termagl che vegn vendì il pli fitg avant Nadal

«Bab, mamma, en tge pac èn ils legos?»

Ina idea geniala: In tschep cun otg bots u l'istorgia d'in success mundial

DA CLAUDIA CADRUVI/ANR

■ **«L'emprim less jau alura avrir il pac da legos.»** Uschia poi tunar tar bleras famiglias cun uffants pitschens la vigilia da Nadal suenter avair chantà chanzuns – u probablmain gia avant. Gia dapi duas u trais generaziuns vegnan legos sut il pignol. Las cifras pudessan bunamain far starment: Pressapauc 180 milliardas tocca da lego è vegnida producida enfin l'onn 1996. 300 milliuns uffants e creschids fan u han ina giada fatg termagls cun legos. In statisticher ha quintà ora ch'i vegn giugà ca. tschintg milliardas uras ad onn cun legos sin quest mund.

Lain u plastic?

«Plastic na vegn mai a stgatschar ils buns e vegls giugarets da lain.» Quai ha in schurnalist scrit en ils onns quaranta suenter ch'el aveva visità la fabrica da lego a Billund en Danemarc. Da quai temp produciva la fabrica anc dapli termagls da lain che da materia artificziala. Il schurnalist da lura fagess probablmain egl's gronds sch'el vesess co ch'ils uffants rufidan oz ils giugarets da lain ch'ils geniturs dattan ad els sperond ch'era ina materia natirala

possia conquistar ils cors da lur figls e figlias.

L'emprim na marschavi betg

Il 1949 produciva la fabrica da lego rund 200 differentes termagls. Da quest temp ha il manaschi cumenzà cun la produenziun e la vendita da la tscheppa da legos. I deva duas differentas sorts, il tschep dad otg bots e quel da quatter bots. L'entusiassem dals commerziants per questa tscheppa n'era l'entschatta betg fitg grond. La vendita ha suletta-main funcziunà perquai che la fabrica garantiva che las stizuns possian restituir la tscheppa in cas ch'ella stettia sin las curunas. Bleras stgatlans cun tscheppa èn vegnidas enavos. Ma in'entschatta era dada. Da quest temp pudevan ins duvrar la tscheppa be per construir paraids u chasas. Ella na tegneva betg ensemen sch'ella vegniva derschida u steva cun il chau, respectivamain ils nuvs engiu. Il tschep era chavortg

La soluziun: In pitschen bischen

Il 1954 cuntanscheva la tscheppa da lego be ina svieuta modesta da tschintg pertschient en la firma da termagls en Danemarc. Il tschep è vegnì sviluppà: La finamira era da cuntanscher ina

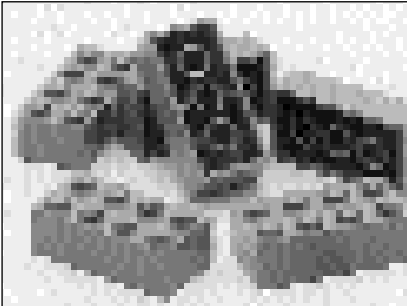
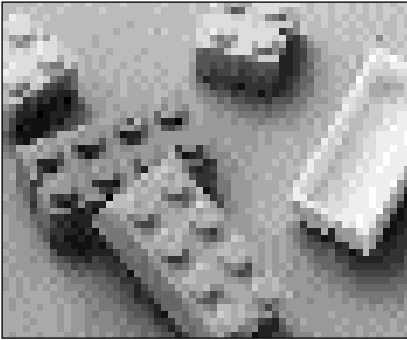
megliera stabilitad. Il 1958 ha Godtfred Kirk Christiansen schlià il problem. El ha inventà ils pitschens bischens en l'intern dal tschep. Quels strenschan ensemen ils nuvs dal tschep giusut ed i tegna. Questa invenziun ha dà il patent da basa per lego. Cun ils bischens ha il success mundial cumenzà.

Expansiun u la reclama en il satg da rument

Oz vegn la tscheppa da lego vendida en 130 pajais en pli che 60 000 stizuns. Ils lieus da fabricaziun èn Danemarc, la Svizra, ils Stadis Unids, Brasilia e Corea. Il 1997 ha la societad da la grupp lego occupà 9400 collavuratur, bunamain la mesadad da quels en Danemarc. En ina brochura da lego da quest onn pon ins legger: Uschia èsi «nossa finamira, ch'il logo Lego daventia la pli ferma marca dal mund tar famiglias ed uffants l'onn 2005.» Ma tut quai n'interessescha la mattatscha ed il mattatsch probablmain pauc u nagut cura ch'els avran il pac sut il pignol da Nadal. Els vegnan dentant segiramain a s'interessar per il carnet da reclama endadens la stgatlà da legos. Lez cuntegna fotografias da models da lego anc bler pli bels che quel ch'els han gist chattà en lur pac.



Il lego chatta gronda calamita tier ils uffants.



Il tat da lego e l'entschatta da la produenziun en Svizra

■ **Ole Kirk Christiansen è naschì l'onn 1891. Sco blers auters mattatschs ha el gia cun sis onns gì da far il paster pitschen. El aveva in cuntè da satg cun el ed entagliava – forse fascheva el giugarets da lain.** E bler pli tard, cura che Christiansen e sia scrinaria avevan gia percurri crisas ed in barschament, survegn Ole Kirk Christiansen l'incarica d'in grossist da producir termagls. Il grossist fa dentant concurs avant ch'ils termagls èn furnids. Quai è l'onn 1932. Christiansen vegn davent cun ils termagls, survegn per els dentant empè da daners be naturalias. Il scrinari stat sez avant il concurs e va tar ses nov fragliuns per dumandar in credit: «Nus gidain gugent tai, ma na pudessas ti betg far termagls pli perderts.» Quai è stà il cussegl ch'ils fragliuns han dà ad el ensemen cun il credit. Il cussegl ha el prendì a pèz. Gia da quest temp ha ses figl Godtfred cumenzà cun 12 onns a lavurar en il lavuratori a Billund.

Ina buttiglia vin per il num lego

Il 1934 ha Ole Kirk Christiansen duvrà

in num per ses termagls e sia fabricaziun. El ha ditg a ses lavurers: Quel che haja la megliera idea per in num survegnia ina buttiglia vin. La buttiglia ha el sez gudagnà. El ha collià ils dus plets «leg godt» (gioga bain) al pled lego. Che quai veglia dir per latin «jau legel» u «jau met ensemen», da quai èn ins vegnì pertschart pir pli tard.

Sco giuven da 17 u 18 onns ha Godtfred Christiansen survegnì l'incumbensa da ses bab da far novs models da termagls. Pli tard vegnan ils trais auters frars integrads en la firma. Enfin che lezza stat sin fermas chommas capita bler: L'occupaziun da Danemarc l'onn 1940, 1941 è stà il pli fraid enviern en il pajais, il lavuratori brischa dal tuttafatg il 1942.

Suenter la guerra è il temp da la materia artificziala entrà en il manaschi da famiglia a Billund. Il 1947 cumpra l'interpresa ina macchina dad injeziun da materia artificziala e l'onn 1949 vegnan ils dus emprims tscheps da lego (quel dad otg e quel da quatter bots) lan-

tschads. L'inspiraziun per questa tocca è era vegnida da tscheppa che la firma «Kiddicraft» en Engalterra ha produci.

Ils emprims legos en Svizra

In um da fatschenta svizzer ha empruvà l'onn 1956 da vegnir en contact cun l'interpresa Lego a Billund. 1957 èsi grategià: John Scheidegger e Godtfred Christiansen han fundà la «Lego Spielwaren» SA a Turitg. Dus mais pli tard han ins vendì ils emprims legos en Svizra. Il 1973 vegn la Svizra elegida sco emprim lieu da produenziun da legos ordaifer Danemarc. In onn pli tard han ins avert la fabrica a Baar e 35 lavurers vegnan engaschads ed i vegn installà ina partiziun da perscrutaziun e svilup. Il 1989 producescha la Svizra l'entir program da duplo e suenter surpiglia Baar era il program da «lego tecnic». La «Societad Lego Svizra» ha oz ses lieus da produenziun, da spediziun e da svilup a Baar, Hagendorn-Rumentikon, Steinhausen, Willisau ed ad Au/Son Gagl.

Dal simpel tschep a trens, astronautica enfin a software

En las stizuns da termagls è ina da las grondas curunas mintgamai reservada per il sortiment da legos. Sch'ins lascha elegier ils uffants, alura mussan els segiramain sin in pachetadi ch'empermetta da cuntegnair figuras u tecnica.

Las pli modernas creaziuns da legos èn per il solit adattadas per construir sulet in bategl. Ma en in chantun da la curuna da legos chattan ins anc la tscheppa originala. Sin quella na mussan ils uffants sa chapescha betg. Ma gist la stgatlà cun la tscheppa originala cuntegna il pli grond potenzial da variaziun e creativitat.

Cronica dal svilup:

1966: Ha l'emprim tren da lego bandunà la fabrica a Billund.

1967: Vegn il tschep da duplo patentà.

1974: Datti las emprimas figuras da lego.

1977: Lego tecnic vegn introduci.

1983: I dat ils emprims products da duplo baby.

1985: Il premi da lego, dotà cun 750 000 curunas danaisas vegn mintg'onn dà per prestaziuns extraordinarias en favur dals uffants.

1986: A l'anniversari da la regina da Danemarc survegn la grupp lego il predicat dal «furnitur da la curt».

1988: Lego cumenza cun la navigaziun interplanetara, in onn pli tard conquistan ils pirats la fiera mundiala.

1991: Duplo survegn figuras da carstgauns ed animals.

1996: Vegn lego media preschentada che duaia sviluppar software per uffants.